

**OPORTUNIDADES DE  
APRENDIZAJE  
ESCUELAS CHÁRTER PÚBLICAS  
PLAN MAESTRO DE ENSEÑANZA DEL  
IDIOMA INGLÉS**



**Opportunities For Learning**  
**Public Charter Schools**

## **Misión**

Las Oportunidades de Aprendizaje de las Escuelas Chárter Públicas son modelos ejemplares de programas exitosos de aprendizaje combinados. Nuestro personal fortalece, inspira y se conecta con los estudiantes para ayudarles a alcanzar sus metas, cambiar sus vidas de manera positiva y volver sus sueños realidad. Nuestras escuelas forman un ambiente de apoyo en el que todos los interesados tienen éxito.

## **Mensaje de los presidentes**

*“Todos los miembros de la comunidad de Oportunidades de Aprendizaje se han comprometido a ayudar a que cada estudiante tenga éxito en la escuela y en la vida. Estamos completamente convencidos de que el éxito de los alumnos depende de que los valoremos y los apoyemos para que alcancen sus metas y hagan realidad sus sueños. El programa de Oportunidades de Aprendizaje valora la diversidad de la población estudiantil, y este plan maestro nos ayudará a garantizar que los estudiantes con diferentes antecedentes y necesidades lingüísticas reciban la atención, las herramientas y el apoyo que necesitan para ser exitosos”.*

*John y Joan Hall*

## Acerca de nuestras Oportunidades de aprendizaje

En el programa Oportunidades de aprendizaje (*Opportunities For Learning*, OFL), debemos nuestra eficiencia a las relaciones estrechas que establecemos con nuestros estudiantes, así como al ambiente de aprendizaje seguro que creamos y que les permite prosperar. Las siguientes características son los sellos distintivos de nuestro programa:

**El compromiso de los estudiantes:** Los estudiantes asisten a nuestras escuelas por su propia elección: quieren ser parte de nuestro equipo. Todos los estudiantes firman un contrato que establece su compromiso de obtener un diploma académico apegándose voluntariamente a nuestros requisitos de inscripción, que son la asistencia, la producción de trabajo, el rendimiento en las pruebas y la graduación.

**Cursos individualizados:** Nuestros estudiantes reciben atención personalizada de nuestros profesores calificados, quienes se preocupan por ellos y por su éxito. Motivamos a los estudiantes para que se esfuercen en las tareas difíciles y les ayudamos a repensar sus dificultades de aprendizaje como una oportunidad de crecimiento. Promovemos el uso de actividades que fomenten la mentalidad de crecimiento (Paunesku et al., 2015), las cuales les permiten enfocarse en el proceso de aprendizaje y no en el resultado final como recompensa. Este proceso les da un propósito y fomenta su deseo de aprender, lo cual da como resultado el logro de metas académicas y personales significativas.

**Cursos para grupos pequeños:** Los estudiantes pueden aprovechar las tutorías y los cursos en grupos reducidos con un maestro acreditado y altamente calificado cuando lo más adecuado para su situación sea un formato de instrucción directa.

**Flexible y a un ritmo personalizado:** Los estudiantes trabajan de forma independiente y a un ritmo adaptado a sus habilidades y nivel de aprendizaje, y los profesores los guían para que se gradúen en un tiempo adecuado.

**Inscripción Abierta:** En nuestro programa anual, los estudiantes pueden inscribirse en cualquier momento y trabajar con sus maestros y en la escuela 240 días al año.

**Aprendizaje continuo:** Nuestras escuelas están abiertas los 12 meses del año. Esto significa más tiempo dedicado al aprendizaje con un mínimo de interrupciones. Esto le da a los estudiantes la oportunidad de tener un mayor acceso a maestros calificados, así como más tiempo para ponerse al día en sus créditos o trabajar a un ritmo acelerado, además de brindarles un espacio seguro durante todo el año.

**Enfoque en pocas materias:** En muchos casos, los estudiantes se concentran en solo uno o dos temas a la vez, lo cual los ayuda a estar en control y enfocados, y los alienta a fortalecer la seguridad en sí mismos.

**Rendición de cuentas:** Supervisamos y evaluamos a los estudiantes con frecuencia para garantizar que haya avances en el cumplimiento de los Estándares Estatales Básicos Comunes.

Se requiere que todos los estudiantes presenten las evaluaciones estipuladas por el gobierno estatal.

## Plan maestro de enseñanza del idioma inglés

De acuerdo con el Departamento de Educación de California (2015), en el año escolar 2013-2014 hubo un millón 413 mil estudiantes de Inglés como Segunda Lengua en las escuelas públicas de California. Los datos recopilados en California sobre los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua muestran que el 95% de las lenguas que se hablan en California son las que enlistamos a continuación en orden descendente: español, vietnamita, filipino, cantonés, mandarín, árabe, hmong, coreano, punyabí y ruso. Los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua son los que no pueden comunicarse con fluidez ni aprender con eficiencia en inglés. Es probable que dichos estudiantes provengan de hogares en los que no se hable inglés y de culturas distintas a la estadounidense, así que en general requieren una formación especial o modificada tanto en la materia de Inglés como en sus demás clases. Además, existe un subgrupo de alumnos cuya lengua materna es el inglés, pero que necesitan apoyo para lograr un nivel académico de lectoescritura en inglés (Okoye-Johnson, 2011). En este documento nos referiremos a ellos como estudiantes de Inglés Estándar.

Oportunidades de Aprendizaje se esfuerza en ofrecer oportunidades equitativas y de buena calidad para que los alumnos alcancen el éxito académico, incluso los que tienen un menor nivel de fluidez en la lectoescritura académica en inglés. El Plan Maestro de Enseñanza del Idioma Inglés (*English Language Development Master Plan*, ELDMP) es una guía práctica que puede utilizar todo el personal para ofrecer servicios equitativos a todos los alumnos de Inglés como Segunda Lengua y alumnos de Inglés Estándar en Oportunidades de Aprendizaje (OFL, por sus siglas en inglés). Debe revisarse cada tres años en caso de que haya modificaciones.

Para garantizar la aplicación completa del ELDMP, OFL requiere que tanto el personal docente como el administrativo rindan cuentas para proporcionarles asistencia constante que ayude a cada escuela a desarrollarse, a tomar medidas que sean congruentes con el ELDMP más reciente y a supervisar su implantación.

El Plan Maestro de OFL para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar se ha desarrollado conforme a la investigación actual y a las leyes estatales y federales, con el fin de lograr las siguientes metas:

- Garantizar la impartición de programas formativos de buena calidad para todos los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar en todas las escuelas.
- Verificar que nuestro programa académico cumpla con las necesidades de nuestra población de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar.
- Brindar información sobre los procedimientos de identificación, evaluación, ubicación y reclasificación de estudiantes a los que se les haya detectado una fluidez menor a la esperada en inglés.
- Ofrecer un desarrollo profesional constante y las mejores prácticas de enseñanza que respeten, reafirmen y desarrollen la lengua y la cultura de cada alumno.
- Definir la manera en que deben evaluarse los programas para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua cada año para verificar su eficiencia.

OFL ha desarrollado una amplia e innovadora gama de programas y opciones de apoyo para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar para garantizar que ambos grupos tengan el mismo acceso a una formación de buena calidad. Además, el fin de nuestros esfuerzos académicos es ofrecer un Desarrollo Lingüístico en Inglés (*English Language Development*, ELD) apropiado para que los estudiantes logren dominar el inglés académico y para que al mismo tiempo cuenten con un acceso guiado al plan de estudios principal.

Reconocemos que la raza, el grupo étnico, la lengua y el estado socioeconómico de los estudiantes puede ser una fuente importante de conocimiento y fortalezas básicas que pueden utilizar conforme desarrollan su dominio de la lectoescritura académica. Por ello, apoyamos, respetamos y deseamos fomentar el desarrollo de estas fuentes de conocimiento.

Además de ayudar a que nuestros estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar adquieran la lectoescritura académica, los preparamos para la universidad y el mercado laboral a fin de que mejoren su ciudadanía y se conviertan en ciudadanos del mundo en el siglo XXI. Con el fin de ayudar a que prosperen las ideas innovadoras de nuestros estudiantes, estos pueden analizar, experimentar, imaginar, aprender y descubrir los conocimientos a través de las diversas oportunidades de aprendizaje que ofrecemos para mejorar su motivación y pasión, así como darles objetivos.

De acuerdo con Wagner (2008, 2012), los estudiantes necesitan las siguientes habilidades de supervivencia para enfrentarse al siglo XXI preparados:

- pensamiento crítico y capacidad de resolución de problemas
- colaboración y liderazgo
- agilidad y adaptabilidad
- iniciativa y carácter emprendedor
- comunicación oral y escrita eficaz
- capacidad de acceder a la información y analizarla
- curiosidad e imaginación
- juego
- pasión
- objetivos

Sabemos que tenemos la responsabilidad de preparar a nuestros estudiantes para el siglo XXI. Por ello, hemos interpretado e incorporado estas habilidades de supervivencia al plan de estudios, según se ejemplifica en el siguiente cuadro, para que todos nuestros estudiantes estén listos para la vida académica y las ocupaciones del futuro.

# Habilidades para el siglo XXI

<b>Habilidades de aprendizaje e innovación</b>
<p>Pensamiento crítico y capacidad de resolución de problemas</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Razonamiento, pensamiento sistémico, criterio y toma de decisiones, resolución de problemas</li></ul> <p>Comunicación y colaboración</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Articulación de ideas, capacidad de escuchar y colaboración de forma productiva</li></ul> <p>Creatividad e innovación</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Pensamiento crítico, capacidad de aprendizaje a partir de los propios errores, desarrollo de innovaciones</li></ul>
<b>Habilidades digitales</b>
<p>Conocimientos relativos a la información</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Acceder, utilizar, manejar y evaluar información; entender los problemas éticos respecto al uso de esta información.</li></ul> <p>Conocimientos relativos a los medios</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Analizar los mensajes, los fines y el potencial de los medios para influir en las opiniones y los comportamientos; crear productos para los medios.</li></ul> <p>Conocimientos relativos a la tecnología de la información y la comunicación</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Usar la tecnología como herramienta para investigar, organizar, evaluar y comunicar información.</li></ul>
<b>Habilidades necesarias para la vida profesional y la vida general</b>
<p>Flexibilidad y adaptabilidad</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Adaptabilidad al cambio de roles y responsabilidades; manejo de los elogios y las críticas</li></ul> <p>Iniciativa y autonomía</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Administración de las metas y el tiempo; independencia; autonomía</li></ul> <p>Habilidades sociales e interculturales</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Interacción eficaz con equipos heterogéneos; apertura mental</li></ul> <p>Productividad y capacidad de rendición de cuentas</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Administración de proyectos y tiempos; capacidad de desempeñar varias tareas simultáneamente; colaboración eficaz</li></ul> <p>Liderazgo y responsabilidad</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Capacidad de convertirse en guía e inspiración de los demás; ser un ejemplo de integridad; responsabilidad</li></ul>

## Reconocimientos

Reconocemos la entrega y colaboración de los maestros, los administradores locales y regionales y el personal de apoyo. Queremos agradecer en particular el esfuerzo de los colaboradores por dedicar su tiempo y sus conocimientos al desarrollo del ELDMP.

Collette Alleyne  
Allen Andrews  
Cheyenne Caparas  
Melissa Chowsangrat  
Kristen Concepción  
Lauren Cullen  
Rosalyn Fleischer

Jared García  
Deborah George  
Kristine Haenschke  
Linda Harris  
Erin Keller  
Angelina Millare  
Sally Park

Jacqueline Pérez  
Joshua Sherod  
Dawn Steele  
Luis Vásquez  
Marcilyn Jones  
Merari Weber  
Jackie Wilding

Los miembros del Consejo de Asesoría Educativa de OFL son superintendentes escolares en retiro a quienes se tiene en alta estima, líderes empresariales y líderes de la comunidad. Se reúnen regularmente para dar sus comentarios y asesoría con respecto a nuestra relación en nuestro esfuerzo mutuo para hacer frente a las necesidades de los jóvenes en situación de riesgo, guiándolos en el camino hacia el éxito.

### **Dr. Al Andrews**

*Exsuperintendente,  
Distrito de escuelas preparatorias Victor  
Valley Union*

### **Karen Burstein**

*Educadora de Recursos Humanos, escritora*

### **Leslie Crunelle**

*Exsuperintendente adjunta,  
San Gabriel USD y William S. Hart USD*

### **Dr. General Davie, Jr.**

*Exsuperintendente,  
Distrito escolar unificado de San Juan*

### **Paul Devore**

*Director General,  
FMS Financial Partners, Inc.*

### **Dr. Jesse Gonzáles**

*Exsuperintendente,  
Compton USD y Las Cruces, Nuevo México*

### **Dan Isaacs**

*Exdirector de Operaciones de LAUSD*

### **Larry González**

*Presidente y Director General de Bravo  
Inc.;*

*Exmiembro de la Junta Escolar de LAUSD*

### **Dr. Stuart E. Gothold**

*Exsuperintendente escolar,  
Condado de Los Ángeles*

### **Peter Lakey**

*Presidente del grupo TEC Worldwide*

### **Dr. Robert Lee**

*Exsuperintendente,  
Distrito de escuelas preparatorias William  
S. Hart Union*

### **Dr. Phil Linscomb**

*Exsuperintendente escolar, Pasadena USD*

### **Dr. Thomas MacCalla**

*Vicepresidente de la Universidad Nacional*

### **Bob Morales**

*Socio en DMCI*

### **Dr. Bruce Newlin**

*Exsuperintendente,  
Hermosa Beach CSD*

### **Julian Weaver**



*Exsuperintendente, Distrito de escuelas  
preparatorias Victor Valley Union*

**Karin Newlin**

*Director y miembro fundador de  
Escuelas Chárter Los Feliz*

**William Rivera**

*Director de Comunicaciones en retiro de  
LAUSD;*

*Director de Asuntos Públicos, Arquidiócesis  
Católica Romana de Los Ángeles*

**Cecil “Chip” Murray, Rel. D**

*Ministro Principal en retiro de la Primera  
Iglesia Africana Metodista Episcopal*

**Sargento Herrold Egger**

*Funcionario de Relaciones Comunitarias de  
la División de Foothill del Departamento de  
Policía de Los Ángeles y Sargento principal  
en el noroeste del Valle de San Fernando*

## Índice

<b>Introducción .....</b>	<b>12</b>
<b>Filosofía rectora .....</b>	<b>13</b>
<b>Principios teóricos rectores para enseñar inglés a los estudiantes .....</b>	<b>14</b>
<b>Organización del plan maestro de OFL.....</b>	<b>16</b>
<b>CAPÍTULO UNO: EL PROCESO DE INSCRIPCIÓN .....</b>	<b>17</b>
Encuesta del idioma en el hogar.....	17
Evaluación lingüística inicial .....	17
Evaluación inicial .....	17
Designaciones.....	18
Notificación de los resultados a los padres y colocación en el programa .....	18
Evaluación y colocación de los estudiantes .....	18
<b>CAPÍTULO DOS: PROGRAMAS DE ESTRUCTURA Y DE EVALUACIÓN EDUCATIVA DE OFL.....</b>	<b>21</b>
Estructura educativa .....	21
Integración del estudio independiente .....	22
Libros de ejercicios para los estudiantes .....	23
Estrategias/prácticas de enseñanza .....	24
Cursos para grupos reducidos (SGI).....	24
Cursos en línea .....	26
Aprendizaje híbrido .....	28
Política de reclasificación.....	28
Proceso de Reclasificación en OFL.....	28
Reclasificación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua con discapacidad.....	30
Alumnos de Inglés como Segunda Lengua a largo plazo.....	30
Alumnos de Inglés Estándar.....	31
<b>CAPÍTULO TRES: ESTRUCTURA DE APOYO Y DESARROLLO PROFESIONAL PARA LOS ALUMNOS DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA.....</b>	<b>33</b>
Estructura de apoyo organizacional para la dirección de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua .....	33
Tareas y responsabilidades de los especialistas de apoyo para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua (ELSP, por sus siglas en inglés): .....	33
Personal y desarrollo profesional de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.....	34
Personal para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.....	34
Desarrollo profesional de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.....	34
Desarrollo profesional sobre identificación, colocación, evaluación y reclasificación.....	35
<b>CAPÍTULO CUATRO: COMUNICACIÓN Y PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES .....</b>	<b>37</b>
<b>CAPÍTULO CINCO: SEGUIMIENTO, EVALUACIÓN Y RENDICIÓN DE CUENTAS .....</b>	<b>39</b>

Enfoque de administración del rendimiento.....	42
Rendición de cuentas para la aplicación de la enseñanza .....	43
Administradores de los centros.....	43
Maestros.....	44
ELSP.....	45
Especialistas en estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.....	45
Superintendentes auxiliares .....	46
Financiamiento .....	46
<b>Glosario de las abreviaturas que se utilizan en este Plan Maestro.....</b>	<b>47</b>
<b>Referencias.....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>Apéndice A.....</b>	<b>51</b>
<b>Apéndice B.....</b>	<b>54</b>
<b>Apéndice C.....</b>	<b>59</b>
<b>Apéndice D.....</b>	<b>61</b>
<b>Apéndice E.....</b>	<b>70</b>
<b>Apéndice F .....</b>	<b>75</b>
<b>Apéndice G .....</b>	<b>77</b>
<b>Apéndice H .....</b>	<b>78</b>
<b>Apéndice I.....</b>	<b>82</b>
<b>Apéndice J.....</b>	<b>86</b>
<b>Apéndice K .....</b>	<b>92</b>

## Introducción

Debido a su compromiso por brindar a los estudiantes una alternativa a los ambientes escolares tradicionales a través de un modelo educativo único, Joan y John Hall fundaron las Escuelas Chárter de Oportunidades de Aprendizaje (OFL) en 1999. Las escuelas chárter de OFL se encuentran en seis regiones:

- La escuela OFL **William S. Hart**, fundada en 1999
- La escuela OFL **Baldwin Park**, que abrió sus puertas en 2001
- La escuela OFL **Capistrano**, inaugurada en agosto de 2002
- La escuela OFL **Baldwin Park II**, que abrió sus puertas en julio de 2007
- La escuela OFL **Fresno**, inaugurada en 2012
- La escuela OFL **Duarte**, inaugurada en 2013

Actualmente, Oportunidades de Aprendizaje cuenta con centros de información alternativos flexibles en todo el estado, los cuales son similares a las bibliotecas escolares o salas de estudio, y brindan un ambiente agradable y seguro para el aprendizaje. Los estudiantes trabajan en pequeños grupos o individualmente con los maestros asignados. Las escuelas están plenamente acreditadas por la Asociación Occidental de Escuelas y Colegios (*Western Association of Schools and Colleges, WASC*).

Desde que se creó la OFL, su misión ha sido dar una nueva oportunidad a los estudiantes que han abandonado la escuela tradicional o se han atrasado en los créditos y corren el riesgo de reprobar los ciclos escolares. Este exitoso programa ha logrado fortalecer el rendimiento de los estudiantes. Los resultados de los exámenes y los índices de graduación de las escuelas OFL frecuentemente son iguales o superiores a los de escuelas similares.

El personal de Oportunidades de Aprendizaje cree que todos los niños tienen el poder de decidir y de soñar, así como la capacidad de ser líderes. Ayudamos a los estudiantes a lograr el éxito dando importancia a los valores fundamentales como la responsabilidad personal, el rendimiento académico y la rendición de cuentas.

Nuestro programa académico anual permite que los jóvenes en riesgo obtengan su diploma de preparatoria preparándolos para regresar a sus escuelas de origen, o permitiendo que a través del estudio independiente obtengan todos los créditos necesarios para graduarse.

Adoptamos la resolución *Lau v. Nichols* (1974) del Tribunal Superior, que declara:

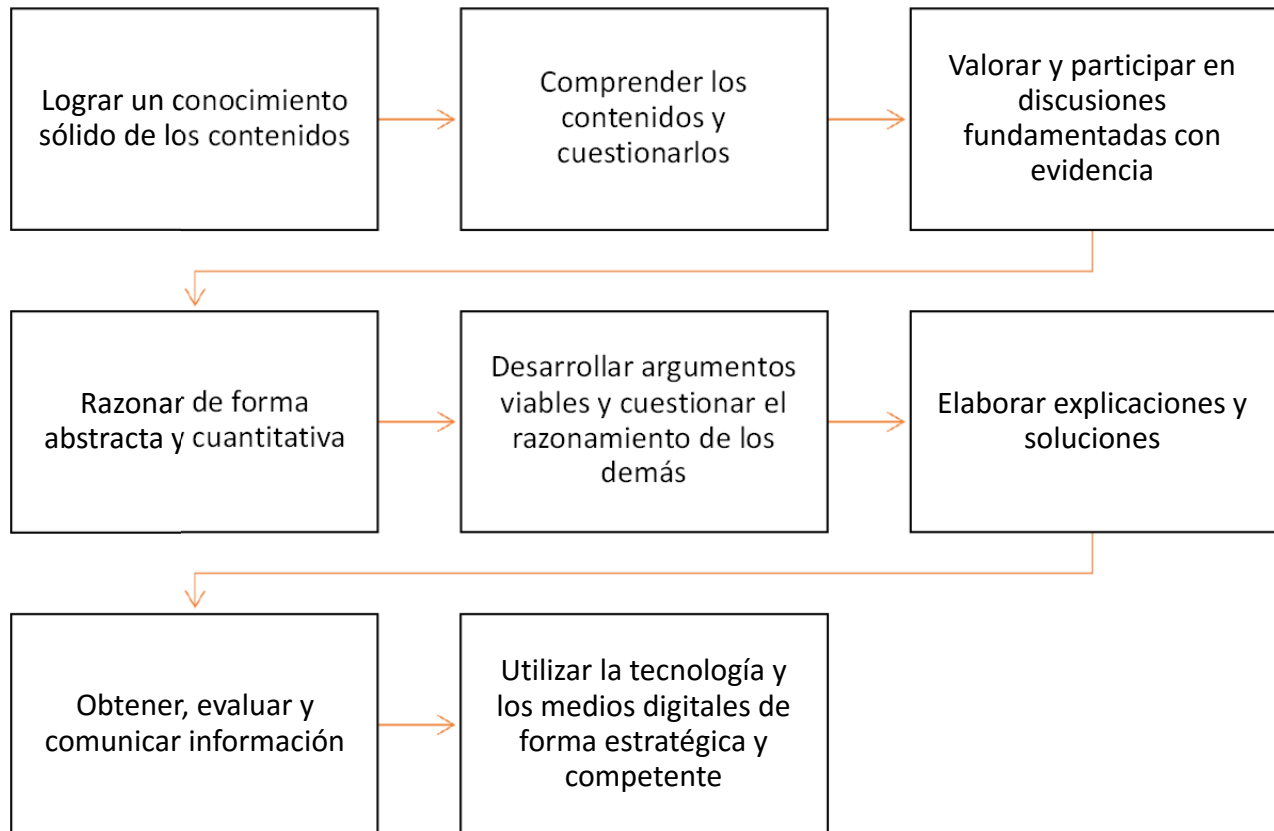
No se puede tratar con igualdad a los estudiantes si solo se les proporcionan las mismas instalaciones, los mismos libros de texto, los mismos maestros y los mismos planes de estudio, porque los estudiantes que no entienden el idioma inglés no tienen la verdadera posibilidad de recibir una educación significativa... Tenemos la certeza de que los estudiantes que no sepan inglés no entenderán lo que sucede en el aula ni obtendrán un aprendizaje significativo.

Para garantizar que se cumplan las necesidades lingüísticas y académicas de nuestros estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar, los integramos y les damos acceso a todo el plan de estudios para que su formación sea comprensible y significativa.

## Filosofía rectora

Los maestros y los estudiantes reflexionan sobre sus actividades. Los maestros constantemente analizan y reflexionan sobre su práctica docente, y aplican estrategias para satisfacer las necesidades únicas de las poblaciones estudiantiles. Los estudiantes participan en el plan de estudios, y planean y evalúan su propio aprendizaje de forma activa.

Objetivos específicos de aprendizaje en todas las áreas:



Objetivos didácticos específicos para todos los educadores (estos objetivos no se limitan a las aulas o a los maestros particulares, sino a todas las personas interesadas, como por ejemplo los líderes y orientadores de formación y el personal de tutoría):

- Ofrecer oportunidades para que los estudiantes participen en procesos metalingüísticos y metacognitivos, y ayudarlos a descubrir cómo funciona el idioma en textos complejos.
- Guiar la capacidad del estudiante para leer textos y participar en actividades complejas relacionadas, con el fin de “desarrollar habilidades conceptuales, académicas y lingüísticas”, y utilizar un discurso deliberativo.
- Ayudar a los estudiantes a utilizar el lenguaje como una herramienta para el razonamiento y la comprensión.

## Principios teóricos rectores para enseñar inglés a los estudiantes

Los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua son distintos de aquellos que la hablan como lengua materna, pues su conocimiento de la lengua es académico. Por lo tanto, en nuestro plan de estudios se consideran e incluyen las siguientes implicaciones pedagógicas y de investigación para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.

Uno de los principales objetivos de nuestro programa es ayudar a nuestros estudiantes a lograr el nivel de lectoescritura académica en inglés. Los estudios han demostrado que la lectoescritura académica es multidimensional y se debe enseñar en tres dimensiones: lingüística, cognitiva y sociocultural/psicológica. El componente lingüístico se centra en los elementos fonológico, léxico, gramatical, sociolingüístico y discursivo del inglés. También se debe enfatizar la dimensión cognitiva que se enfoca en el conocimiento, el pensamiento de orden superior (conocimientos críticos), el componente estratégico (formal o informal), la conciencia cognitiva y metalingüística (estrategias de lectura, expresión escrita, expresión oral y comprensión auditiva relacionadas con contextos académicos) y, finalmente, la dimensión sociocultural o psicológica que se enfoca en las normas, los valores, las opiniones, las actitudes, las motivaciones, los intereses, las conductas, las prácticas y los hábitos del lenguaje (Scarcella, 2003). Estas dimensiones se consideran e incorporan en el plan de estudios de todos los estudiantes.

Se han descubierto las siguientes estrategias de enseñanza para facilitar el aprendizaje profundo de la lectoescritura académica en inglés en los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. En primer lugar, el uso del enfoque sociocultural promueve el uso del aprendizaje cooperativo, el cual ha demostrado facilitar el aprendizaje a un nivel superior. Con el uso de este enfoque, los estudiantes de inglés alcanzan metas académicas más altas si se utiliza el andamiaje (guía o apoyo), y después pueden utilizar ese nuevo conocimiento en los nuevos papeles que desempeñen. Gibbons (2009) enumera las tres características del andamiaje:

- El andamiaje es temporal.
- Ayuda a que el alumno aprenda una habilidad que posteriormente le permitirá realizar tareas similares de forma independiente.
- Está orientado a enfrentar los desafíos futuros.

Por lo tanto, el objetivo de nuestro plan de estudios es de incorporar el aprendizaje cooperativo y guiar el material académico en mayor medida al principio y, en última instancia, retirar las guías del andamiaje en la medida que nuestros estudiantes se vuelvan autónomos.

Además, Gibbons (2009) explica que:

Un aula con muchos desafíos y poco apoyo crea frustración y ansiedad, y puede causar que los estudiantes se den por vencidos y, a la larga, dejen la escuela. Si hay pocos desafíos y poco apoyo, los estudiantes se pueden aburrir y tener una resistencia similar respecto a la escuela. La falta de desafíos y mucho apoyo causa que los estudiantes trabajen en su zona de confort sin crear oportunidades de aprendizaje importantes. Así, no aprenderán mucho ni desarrollarán autonomía e independencia en sus estudios. (Sin embargo,) si combinamos una gran cantidad de retos diversos con una amplia estructura de apoyo, se estimula a los estudiantes a alcanzar su potencial y a participar con éxito en el nuevo aprendizaje (pág. 17).

Tomando en cuenta el apoyo y los niveles adecuados de desafíos, nuestro plan de estudios incorpora el andamiaje de la lectoescritura académica en todos los niveles (Menken, 2013). Dentro de este andamiaje, se incluye la enseñanza explícita del vocabulario en el proceso de expresión escrita, desde los niveles más bajos de competencia lingüística (Reid, 2008) hasta los más altos. Asimismo, integramos en nuestro plan de estudios el uso de la lectura interpretativa de alto nivel, los cursos directos, el desarrollo de estrategias de redacción y la creación de oportunidades para que los estudiantes practiquen y apliquen todos estos elementos a través de la orientación; además les damos la retroalimentación necesaria (Olson et al., 2012). Este andamiaje se utiliza en su mayoría al principio de la instrucción para que al final nuestros estudiantes no dependan del mismo.

A continuación presentamos algunos de los temas pedagógicos eficaces para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que identificó Percy (2011) y que se encuentran en nuestro plan de estudios:

- Los maestros toman en cuenta las situaciones a las que se enfrentarán los estudiantes en los niveles más altos con respecto al vocabulario y el pensamiento crítico, y prestan atención al contenido general.
- Los maestros utilizan textos auténticos bien redactados que incluyen un vocabulario amplio y construcciones sintácticas que fomentan la adquisición de la segunda lengua (ASL) de sus estudiantes, con discusiones guiadas sobre el significado y el vocabulario.
- Los maestros no ven la primera lengua (L1) de los estudiantes como algo negativo, sino como un puente para su aprendizaje.
- Los maestros enseñan estrategias de lectura explícita (claves por contexto, lectura rápida, predicción, relación entre el texto y el lector, el texto y otros textos y el texto y el mundo, tipos de textos, inferencias, preguntas a uno mismo, visualización, exposición a diversos tipos de texto: → relación causa/efecto, comparación/contraste, problema/solución, textos descriptivos y ficción).
- Los maestros son culturalmente sensibles (conciencia sociocultural), por lo que consideran tanto los factores cognitivos como los socioculturales en la adquisición de conocimientos, ya que el desarrollo del vocabulario puede estar limitado por la exposición restringida de los estudiantes a la lengua de la sociedad, por una menor cantidad de actividades culturales y por los recursos que tengan disponibles (Chen, Geva, y Schwartz, 2012).

Lo anterior prepara a nuestros estudiantes para las exigencias de las aulas convencionales y es eficaz para el aprendizaje profundo de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.

El modelo del Protocolo de Observación de la Formación Protegida (*Sheltered Instruction Observation Protocol*, SIOP) facilita la comprensión de los contenidos para nuestros estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y es propicio para la aplicación de los resultados de las investigaciones que se mencionaron anteriormente. Por lo tanto, el modelo SIOP es uno de los que se aplican en nuestros programas de formación.

El objetivo que tenemos para todos nuestros alumnos es que alcancen el éxito intelectual de alta calidad que les permita construir nuevos conocimientos. Así, al crear estos conocimientos, los estudiantes pueden expresar sus propias ideas con un valor que trasciende el ámbito escolar y es pertinente, aplicable y real en su propio mundo y sus vidas fuera de la escuela.

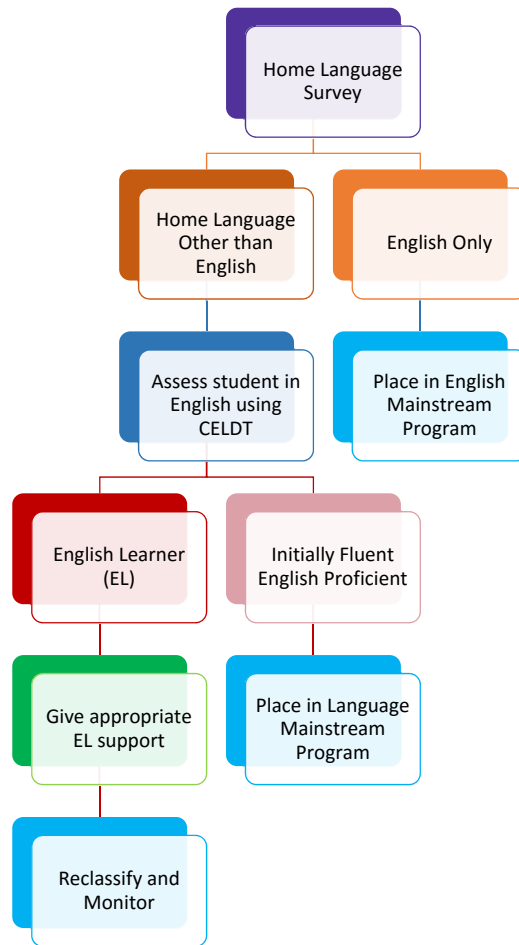
## Organización del plan maestro de OFL

Este Plan maestro se presenta en cinco capítulos. El capítulo uno comienza con una breve descripción del proceso de inscripción de los estudiantes a OFL y el rumbo que toman los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua después de realizar la Encuesta del idioma en el hogar. En este capítulo hay una introducción a la Evaluación Lingüística Inicial que describe dicha evaluación, las designaciones de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y el proceso de notificación de los resultados a los padres, así como la colocación del alumno en el programa. Después se describe el proceso de evaluación y colocación. En el capítulo dos, el Plan maestro describe más programas de estructura y de evaluación educativa de OFL. En este capítulo también se aborda el proceso de identificación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y la colocación en el programa de apoyo adecuado. Además, se define la política de reclasificación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y se describe el proceso de reclasificación en OFL. Se hace una mención especial de la reclasificación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua con discapacidades, y como el aprendizaje de idiomas es un continuo, hay una breve discusión sobre los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua a largo plazo y el proceso que tenemos para reclasificarlos con éxito. Además, puesto que valoramos la cultura y la diversidad de nuestros estudiantes, hablamos de cómo podemos ayudar aún más a nuestros estudiantes de Inglés Estándar a satisfacer sus necesidades de lectoescritura académica. El capítulo tres comienza con las personas que se dedican a la enseñanza de Inglés como Segunda Lengua, su experiencia y las opciones de desarrollo en enseñanza de Inglés como Segunda Lengua que ofrecemos a nuestro personal docente, al tiempo que los mantenemos al tanto de las actuales políticas de identificación, ubicación, evaluación y reclasificación de nuestros estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. El capítulo cuatro abarca nuestra interacción adicional con los padres / tutores y nuestra comunidad. Por último, el capítulo cinco informa sobre el seguimiento, evaluación, rendición de cuentas y financiamiento de nuestros programas.



## CAPÍTULO UNO: EL PROCESO DE INSCRIPCIÓN

Evaluación de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua para su identificación inicial y colocación en el programa



### Encuesta del idioma en el hogar

- I. Como parte del proceso de inscripción (Apéndice A), los padres o tutores del estudiante, o él mismo (cuando sea mayor de edad), realizan la Encuesta del idioma en el hogar (Apéndice A). En caso de que el coordinador del centro u otro miembro del personal hable el idioma preferido por los padres o tutores, la persona encargada explica a los mismos en este idioma el propósito y el uso de la Encuesta del idioma en el hogar.
- II. El Departamento de Evaluación introduce la información de la Encuesta del idioma en el hogar en el sistema de información de los estudiantes.
- III. El coordinador de la Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (*California English Language Development Test, CELDT*) para ese centro administra las evaluaciones de idiomas entre los estudiantes que requieren identificación inicial.
- IV. Los resultados de la evaluación lingüística se introducen en el sistema de información de los estudiantes.

### Evaluación lingüística inicial

#### Evaluación inicial

Un coordinador de OFL capacitado para la CELDT aplica dicho examen a los estudiantes dentro de los 90 días naturales posteriores a la fecha de inscripción. Una vez finalizado el examen, el documento de respuestas se presenta al proveedor para que lo califique el departamento de evaluación. Si se necesita el estado de dominio lingüístico de inmediato para poder tomar las decisiones de colocación, el departamento de evaluación puede proporcionar calificaciones locales no oficiales. De todos modos se presenta el documento de respuestas al proveedor para obtener los resultados oficiales. Los resultados de los exámenes se consideran oficiales únicamente después de que el proveedor entrega los resultados.

### Designaciones

- a. Si los resultados de la CELDT determinan que un estudiante se encuentra en el nivel **básico, intermedio básico o intermedio**, se le identifica como estudiante de Inglés como Segunda Lengua. Consulte el Apéndice B para conocer los Criterios de descripción del nivel de rendimiento de dominio para 6°-12° grado, en los ámbitos de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y expresión escrita.
- b. Si los resultados de la CELDT determinan que un estudiante se encuentra en el nivel **avanzado básico o avanzado**, y ninguna de las calificaciones de las habilidades (comprensión auditiva y expresión oral, lectura y expresión escrita) es menor al nivel **intermedio**, se identifica que el estudiante tiene dominio del inglés.

### Notificación de los resultados a los padres y colocación en el programa

- a. Se notifica a los padres o tutores sobre los resultados de evaluación lingüística de sus hijos y sobre el programa educativo recomendado. Además, se les invita a una reunión para hablar sobre el proceso de reclasificación. Consulte el Apéndice C.
- b. De acuerdo con el Título 5 del *Código de Regulaciones de California*, sección 11309 (a), a los padres o tutores se les da la oportunidad de solicitar una exención si no desean que su hijo participe en una formación en inmersión protegida en inglés. Consulte el Apéndice C.
- c. Las exenciones deben presentarse en persona en la escuela y deben renovarse anualmente.

Las evaluaciones anuales continúan hasta que se determine que el estudiante ha logrado el dominio del inglés.

### Evaluación y colocación de los estudiantes

Al inscribirse al OFL, los estudiantes son evaluados en el área de lectura y matemáticas a través de las pruebas STAR Renaissance (STAR Ren) y el Examen por Computadora (*Computer Adaptive Test*, CAT). El objetivo es garantizar que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua cuenten con las herramienta y recursos necesarios para lograr el éxito con cursos de estudio independiente basados en los estándares estatales básicos comunes y cursos en grupos reducidos (SGI, por sus siglas en inglés). El proceso incluye la identificación de los niveles de dominio en lectura, escritura y matemáticas. Con el objetivo de que los estudiantes alcancen el nivel designado de dominio de la lengua, la colocación en las intervenciones aplicables se realiza automáticamente en función de su nivel de desempeño en la prueba STAR Renaissance.

Proceso de evaluación:

- El equipo de apoyo a la inscripción (Coordinadores del centro [CC], los coordinadores temporales [TOC] o los profesores están a cargo de aplicar las evaluaciones STAR Ren en Inglés y Matemáticas. Los exámenes STAR REN son pruebas de opción múltiple.
- Las evaluaciones de expresión escrita se pueden aplicar durante la evaluación inicial. Sin embargo, también se pueden aplicar en otra ocasión, siempre y cuando sea dentro del primer mes de la inscripción.
- Al finalizar todas las evaluaciones, los indicadores de rendimiento se generan automáticamente en función de las normas y los aspectos en los que los estudiantes no hayan cumplido con los niveles de dominio designados.
- Los exámenes STAR Ren están calibrados para comenzar en el nivel del año escolar del alumno y aumentan su dificultad de manera progresiva de acuerdo con las respuestas del mismo. No existen dos exámenes STAR Ren idénticos, porque se personalizan para cada estudiante.

A continuación presentamos la rúbrica de evaluación y los pasos de intervención sugeridos del examen STAR Ren:

Inglés				
Grupo	Rango de calificación	Intervenciones obligatorias de OFL	Intervenciones sugeridas	Expectativas para la habilidad de lectura
Verde	7 585+ 8 665+ 9 773+ 10 844+ 11 866+ 12 917+	El estudiante puede inscribirse en un SGI o en un curso de estudio independiente.	Inscripción en un SGI, y posiblemente sea candidato para un programa de colocación avanzada (AP, por sus siglas en inglés) en Inglés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica de manera clara el propósito y la secuencia de las ideas.</li> <li>• Elige evidencias a partir de la información de apoyo.</li> <li>• Identifica errores de gramática, puntuación, mecánica y ortografía.</li> <li>• Usa la lengua con precisión.</li> <li>• Utiliza dispositivos de transición eficaces.</li> <li>• Entiende oraciones de estructura diversa, tanto sencillas como complejas.</li> </ul>
Amarillo	7 301-584 8 301-664 9 301-772 10 301-843 11 301-865 12 301-916	El estudiante debe estar inscrito en un SGI (especialmente si se encuentra en un rango $\leq 400$ ).	Requiere tutorías adicionales, en caso de que estén disponibles; intervención individual.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica de manera limitada el propósito y secuencia de ideas.</li> <li>• Tiene problemas para encontrar evidencias a partir de la información de apoyo.</li> <li>• Comprende de manera limitada las oraciones con estructura diversa.</li> <li>• Conocimiento limitado del vocabulario.</li> <li>• Habilidades limitadas para corregir errores en las convenciones mecánicas.</li> </ul>
Rojo	R: 300 e inferior	Se inscribe inmediatamente al estudiante en un curso de intervención de 30 días hasta que se concluya de forma satisfactoria.	Tutorías adicionales, en caso de que estén disponibles; intervención individual; apoyo al alumno de Inglés como Segunda Lengua, en su caso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incapaz de identificar el propósito de una idea.</li> <li>• No puede encontrar evidencias utilizando la información de apoyo.</li> <li>• No puede identificar ningún patrón de organización.</li> <li>• Incapaz de identificar errores importantes en gramática, puntuación y ortografía.</li> <li>• Incapaz de identificar la secuencia de las ideas.</li> </ul>

STAR Ren se puede utilizar en diversas ocasiones durante el plan académico de un estudiante para lograr lo siguiente:

- 1) Para remediar o compensar fallas de aprendizaje.
  - a. Desarrollar un Plan de Aprendizaje Individualizado (ILP, por sus siglas en inglés) inicial.
  - b. Ayudar con la transición para que se curse la materia al nivel del año escolar correspondiente.
  - c. Prepararse para el desarrollo del curso del SGI.
- 2) Proporcionar una evaluación continua.
- 3) Dar seguimiento a los avances del estudiante para aumentar el rendimiento.

## CAPÍTULO DOS: PROGRAMAS DE ESTRUCTURA Y DE EVALUACIÓN EDUCATIVA DE OFL

### Estructura educativa

La estructura educativa de OFL está diseñada específicamente para satisfacer las necesidades de los estudiantes inscritos en un programa de formación combinada que incluye estrategias de enseñanza con el apoyo de instructores de Estudio Independiente (IS, por sus siglas en inglés), de SGI, así como de tutores en línea y especialistas de apoyo para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua (ELSP, por sus siglas en inglés). La participación y el nivel de apoyo del estudiante se determina con las evaluaciones CELDT y STAR Ren al momento de la inscripción y nuevamente en la etapa de reclasificación. El modelo mixto implica varios componentes: Formación de IS, formato de aulas SGI, en línea y formación híbrida.

Los ELSP ayudan en el desarrollo del estudio independiente, en el plan de estudios para SGI y en estrategias educativas diseñadas para apoyar nuestra población única de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. Este apoyo incluye estrategias de formación académica especialmente diseñadas en inglés (SDAIE, por sus siglas en inglés) para la expresión oral y comprensión auditiva, lectura y expresión escrita (consulte el Apéndice D para ver una lista de algunas de las diversas estrategias SDAIE utilizadas en OFL). Estos profesionales de las materias utilizan su experiencia en la adquisición de segundas lenguas (ASL) para mejorar la comunicación con todas las partes interesadas, garantizar la correcta aplicación de la CELDT, el uso de los datos, y proporcionar desarrollo profesional a los educadores para aumentar la eficacia de la formación, la participación del personal y los estudiantes y el cumplimiento con los requisitos para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y las normas estatales de ELD.

La definición de los estándares ELD es la siguiente:

Los estándares ELD de CA describen los principales conocimientos, destrezas y habilidades que necesitan los estudiantes que aprenden inglés como segunda lengua para acceder al contenido académico ajustado al nivel del año escolar correspondiente, acoplarse a él y dominarlo. Los estándares ELD de CA, en particular, se ajustan con los conocimientos, habilidades, capacidades para el logro de la preparación universitaria y profesional descritos en los Estándares Estatales Básicos Comunes de California para Letras Inglesas y Conocimientos en Historia / Estudios Sociales, Ciencias, y temas técnicos (conocidos como CA CCSS para ELA / Conocimientos). Sin embargo, los estándares ELD de CA no repiten los CA CCSS para ELA / Conocimientos, ni representan contenido de ELA en los niveles más bajos de éxito o rigor. Los estándares ELD de CA están diseñados para proporcionar un contenido desafiante en las habilidades de desarrollo del idioma inglés. **Los estándares de ELD de CA no están destinados a sustituir a los CA CCSS para ELA / Conocimientos.** Su objetivo es aumentar las habilidades de conocimiento del lenguaje y las habilidades de estos estándares, que son esenciales para que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua tengan éxito en la escuela, mientras mejoran su nivel de inglés. (Departamento de Educación de California, 2014 California, p. 8)

De acuerdo con los estándares ELD, OFL ofrece una variedad de recursos y estrategias didácticos que apoyan el desarrollo y la adquisición de conocimientos del idioma inglés y el acceso al contenido básico para que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua puedan tener éxito en todas las áreas de estudio.

Los programas incluyen:

- Integración del estudio independiente
  - Libros de ejercicios para los estudiantes
- Formación en el aula
  - SGI
    - Letras Inglesas
    - Matemáticas
    - Ciencias Naturales
    - Arte
    - Ciencias Sociales
- Cursos en línea
- Aprendizaje híbrido

### **Integración del estudio independiente**

La formación que se proporciona a través del modelo de estudio independiente se concentra en el desarrollo del estudiante en las siguientes habilidades:

- Iniciativa y autonomía
- Flexibilidad y adaptabilidad
- Liderazgo y responsabilidad
- Productividad y capacidad de rendición de cuentas

Estas habilidades se ajustan a los objetivos de ELA / Conocimientos y Formación ELD, según lo que declara la Red de Apoyo del Marco ELA/ELD del Departamento de Educación de California, Capítulo 2, p. 1:

- Desarrollarse y prepararse para la universidad, la carrera profesional y la vida cívica
- Adquirir las capacidades de las personas que hablan inglés
- Dominar el inglés
- Adquirir las habilidades para la vida y el aprendizaje en el siglo XXI

Los estudiantes de OFL participan en la planificación e implementación de su programa educativo. Los estudiantes trabajan de forma independiente para realizar tareas de forma autónoma y trabajar con los maestros de estudio independiente, así como con los instructores de grupos pequeños para completar una variedad de tareas formativas y sumativas, y recibir retroalimentación (consulte el Apéndice E). La relación individual única de los estudiantes con los instructores permite que adquieran los conocimientos de los contenidos, mejoren las habilidades de comunicación, reflexionen y evalúen el proceso, y se basan en el conocimiento previo para mejorar la comprensión. El estudio independiente requiere que los estudiantes trabajen al menos 4-6 horas por día en casa y asistan a las citas que determinen sus instructores. Mientras trabajan en casa, los estudiantes participan de forma independiente con las estrategias de ELD según lo indique el instructor, en función del plan de aprendizaje individualizado. La lectura y expresión escrita son el punto principal de la práctica independiente, y la expresión oral y comprensión auditiva se enfatizan en las interacciones con el maestro y los compañeros cuando los estudiantes asisten al centro de información.

Los planes de estudio de Matemáticas e Inglés, que actualmente utilizan los principios de los estándares estatales básicos comunes (CCSS) (consulte el Apéndice F), proporcionan a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua muchas oportunidades para emplear las habilidades de pensamiento crítico, desafiar las habilidades fundamentales y desarrollarse para lograr la clasificación del lenguaje avanzado.

## Libros de ejercicios para los estudiantes

Las tareas que los estudiantes realizan de forma autónoma se completan en los libros de ejercicios. Los libros de ejercicios se reparten a todos los estudiantes y están disponibles en todas las materias. Al desarrollar los libros de ejercicios, los encargados de elaborar los planes de estudios garantizan que las estrategias de aprendizaje para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua/SDAIE sean accesibles para los estudiantes en todos los niveles (consulte el Apéndice D para obtener una lista de las estrategias SDAIE enfocadas). Todos los libros de ejercicios para los estudiantes:

- Se concentran en preparar a los estudiantes para la vida universitaria y profesional, y para el aprendizaje de por vida.
- Reflejan que comprenden las habilidades necesarias para afrontar el siglo XXI que han aprobado California y otros estados.
- Fomentan las habilidades de pensamiento de orden superior y profundidad de los conocimientos.
- Incluyen el andamiaje de las habilidades fundamentales para solucionar las brechas de aprendizaje.
- Requieren el uso de internet para la investigación, la práctica de habilidades y la exploración.
- Incorporan el estudio profundo del vocabulario.
- Fomentan las conferencias frecuentes y otras interacciones con los maestros para promover la retroalimentación constante, enfocada y efectiva de los maestros.
- Enseñan técnicas de escritura narrativa, analítica y explicativa.

Asimismo, se han introducido los cambios de la enseñanza y el aprendizaje basados en la investigación, según lo indican el Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) y los CCSS. Algunas de las ventajas del aprendizaje basado en investigación incluyen la versatilidad, la motivación, la autenticidad, la creatividad y el rigor (Bruce, 2011).

Al utilizar el aprendizaje basado en la investigación (*Inquiry-Based Learning*, IBL), los estudiantes aplican un método en que participan activamente en el proceso de aprendizaje, concentrándose en las preguntas, la resolución de problemas y las actividades de pensamiento crítico. Este proceso **versátil** ofrece oportunidades para que los estudiantes apliquen sus conocimientos y habilidades a diversos aspectos de su escuela y su hogar. La aplicación de este método inicialmente se produce de forma individual y se expande a los grupos cooperativos. El IBL aumenta la **motivación** del estudiante, ya que éste logra apropiarse de la información. Además, las preguntas de los estudiantes fomentan la participación activa en el aprendizaje y la reflexión profunda sobre el conocimiento actual y previamente adquirido. El tiempo y la libertad de este método permite que aflore el proceso **creativo** conforme se despierta la curiosidad del estudiante al tener un mayor contacto con la nueva información. El **rigor** es un componente adicional del IBL que apoya el pensamiento de orden superior, la resolución de problemas y la autocorrección, además de que desafía el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

## Cinco fases del aprendizaje basado en la investigación



Con el IBL, los cambios en la estructura tradicional de la enseñanza y el aprendizaje son significativos. La atención se centra en el dominio de los estándares y las habilidades, no en la memorización. Se considera que el maestro es el facilitador del conocimiento, no un sabio. Los estudiantes son responsables de recopilar y seleccionar los materiales, en lugar de dejarse guiar por un libro de texto. Los estudiantes son participantes activos en su aprendizaje, el cual se entiende como un proceso y un fin en sí mismo que no tiene como objetivo cumplir metas ni pasar evaluaciones. Esto da a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua la oportunidad de incorporar su propio conocimiento previo, sus intereses y opiniones en el aprendizaje.

### **Estrategias/prácticas de enseñanza**

Además del programa de Integración de Estudio Independiente y los libros de ejercicios para los estudiantes, OFL ofrece la oportunidad de obtener cursos directos. Es importante tener en cuenta que las prácticas de traducción simultánea y de retirar a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua del aula para darles una clase traducida por separado durante los cursos directos no tienen fundamentos científicos y, en cambio, marginan a los estudiantes. Estas prácticas *no están permitidas* en OFL. El objetivo principal de nuestras estrategias y prácticas educativas es la integración de nuestros estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y nuestros estudiantes de Inglés Estándar.

### **Cursos para grupos reducidos (SGI)**

El programa de cursos para grupos reducidos (SGI) funciona como un entorno basado en el dominio de la materia (escala de puntuación de 1 a 4), con el objetivo de que sean los estudiantes los que administren su aprendizaje. Por ello, gran parte del programa de SGI se concentra tanto en las evaluaciones formativas como en las sumativas. Los estudiantes del programa de SGI de Matemáticas e Inglés realizan evaluaciones formativas constantes, y las evaluaciones sumativas se les aplican por lo menos una vez por unidad. Las evaluaciones formativas incluyen muchos de los instrumentos normales de la evaluación formativa, incluyendo las notas de salida, los debates (tanto de maestro a estudiante, como de estudiante a estudiante), los cuestionarios y diversos aspectos del trabajo regular de los estudiantes. La evaluación formativa también se lleva a cabo desde la perspectiva de los estudiantes. Una de las características del programa de SGI es que los estudiantes continuamente están conscientes de su propio aprendizaje a través del seguimiento de los objetivos de aprendizaje, que están directamente vinculados a los CCSS. La investigación de Hattie (2009) sugiere que la mayor influencia en el aprendizaje del estudiante se da en el momento en que el alumno es capaz de informar sobre su propio aprendizaje y sus propias calificaciones. El programa de SGI se esfuerza por generar lo anterior a través de orientadores que les piden a los estudiantes que informen su actual nivel de aprendizaje e identifiquen



sus deficiencias para que, en colaboración con el maestro, desarrollen una estrategia apropiada para solucionar esa brecha. Contrariamente a la creencia popular, la mejor retroalimentación no es la del maestro al estudiante, sino la del estudiante al maestro (Hattie, 2007). Los maestros de los grupos reducidos escuchan con frecuencia las opiniones de los estudiantes y su retroalimentación específica para que estas les ayuden a realizar una evaluación formativa y a orientar sus métodos de enseñanza. Además, a los estudiantes se les administran evaluaciones provisionales en línea cada ciertas unidades para determinar el nivel de aprendizaje de todo el grupo, para que el profesor pueda descubrir fácilmente la deficiencia en los estándares, y así pueda planificar mejor sus futuras clases.

Los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua pueden participar en los SGI mientras reciben apoyo en el idioma. Uno de los modelos que se utilizan en los SGI es el Modelo SIOP (Echeverría, Vogt y Short, 2013). Los seis principios SIOP de instrucción son:

- Proporcionar muchas oportunidades para que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua desarrollen las competencias del lenguaje oral a través de la interacción con los demás.
- Vincular explícitamente los conocimientos y las experiencias previos de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua con el contenido de las clases y el aprendizaje pasado.
- Proporcionar enseñanza de vocabulario explícito y contextualizado a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
- Proporcionar lecciones significativas, comprensibles y accesibles.
- Estimular el pensamiento de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y proporcionar actividades significativas para que los estudiantes demuestren su aprendizaje.
- Evaluar frecuentemente a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, antes, durante y después de las clases, y hacer planes con objetivos, con base en los datos de la evaluación.

Los principios anteriores se incluyen en el programa de SGI para integrar a nuestra población de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua con la de estudiantes de Inglés Estándar.

El programa de SGI se basa continuamente en el uso de datos mediante el dominio de los estándares para solucionar las brechas del aprendizaje del estudiante. Este proceso involucra a todos los interesados, incluidos los padres, estudiantes, maestros y líderes escolares. La base de este proceso es un libro de calificaciones que funciona con estándares y otros materiales que corroboran que el estudiante domina la materia. Las aplicaciones formativas de los datos van desde los controles basados en estándares para la comprensión y días de repaso, hasta el uso de datos de referencia para estudiar para los exámenes finales y la evaluación de los programas. Reiteramos que este proceso es especialmente útil para crear las intervenciones necesarias con los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar. Las intervenciones posibles incluyen, por ejemplo:

- Reuniones entre el estudiante, el maestro y los padres
- Tutorías
- Cursos especializados de lectura, redacción o matemáticas
- Cursos de apoyo lingüístico para el desarrollo lingüístico basado en contenidos
- Apoyo lingüístico primario
- Colocación en cursos de apoyo de lectura, redacción o matemáticas
- El uso de la plataforma Achieve 3000

Después de realizar las evaluaciones iniciales, se asigna a los estudiantes a un equipo de apoyo de Inglés como Segunda Lengua para proporcionar una evaluación adicional, apoyo e intervenciones en caso necesario.

El Equipo de Apoyo de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua puede estar compuesto por los siguientes miembros:

- Profesor de estudio independiente
- Maestro para grupos pequeños
- Maestro de programas especialistas en recursos o SES
- Tutor
- Orientador/consejero
- Subdirector
- Director
- El equipo de especialistas de apoyo para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua (ELSP, por sus siglas en inglés):
  - Especialista del plan de estudios de ELD
  - Orientadores de Inglés como Segunda Lengua a nivel escolar
  - Orientadores regionales de Inglés como Segunda Lengua
  - Especialistas en estudiantes de Inglés como Segunda Lengua

### Cursos en línea

Otro modelo de enseñanza a disposición de los estudiantes es la opción de tomar cursos en línea a través de nuestro proveedor en línea Apex Learning. El plan de estudios en línea de Apex Learning ofrece soluciones efectivas para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que probablemente tengan dificultades con los cursos académicos conforme se esfuerzan por dominar el inglés. El plan de estudios en línea de Apex Learning proporciona una gran capacidad de andamiaje para aumentar la comprensión, así como para permitir la distinción de la formación basada en las necesidades de aprendizaje de los estudiantes, al tiempo que imparte el mismo contenido que los demás cursos.

El plan de estudios en línea de Matemáticas e Inglés de Apex tiene guías de andamiaje adaptables y estratégicas integradas en el contexto en línea que están diseñadas para dar flexibilidad y diferenciar la formación. El andamiaje ajustable incluye cambios en el contenido o los textos para volverlos más legibles, ya sea a través del control del vocabulario o el número de ideas que se presentan en cada página. En el ambiente de aprendizaje en línea los estudiantes pueden usar el andamiaje ajustable según sea necesario con el fin de acceder al aprendizaje.

El andamiaje ajustable que se puede encontrar en el plan de estudios Apex de Matemáticas e Inglés se conforma de acuerdo a lo siguiente:

- Construcción de textos accesibles
  - La profundidad y la congruencia hacen que los textos sean más accesibles y apoyan la comprensión de lectura de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. El texto en línea se concentra en temas e ideas importantes, y no incluye la información que no pertenece a las ideas clave que se presentan.
    - Sintaxis controlada
    - Texto fragmentado
    - Página corta con desplazamiento limitado
  - El control de expone a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua a un nuevo vocabulario para que puedan aprenderlo. Además, los textos comprensibles de lectura están diseñados con el uso de palabras monosílabas y de alta frecuencia que pueden decodificarse fácilmente para determinar el significado del vocabulario académico.
    - Vocabulario controlado

- Características en línea que ayudan a acceder al contenido
  - El dictado de texto a voz permite que los estudiantes escuchen el texto cuando es demasiado difícil de leer de forma independiente.
  - Al colocar el cursor en el vocabulario, los estudiantes visualizan definiciones, ejemplos y pronunciaci3nes de palabras desconocidas, lo cual fortalece el dominio del lenguaje acad3mico. Los estudiantes pueden colocar el cursor sobre la palabra desconocida que necesitan definir sin perder la parte en la que se encuentran en el texto.
  - Los enlaces y conexiones son hipervínculos y conexiones entre páginas e ideas. Las conexiones permiten que los estudiantes vuelvan a la informaci3n previamente presentada. Los enlaces ayudan a construir conexiones entre ideas.
  - Los organizadores gráfcicos son de ayuda en la compresi3n de lectura y el aprendizaje de contenidos para proporcionar una representaci3n visual y ayudar a los estudiantes a organizar el aprendizaje en sus mentes.
  - La presentaci3n de informaci3n de varias formas se utiliza para fomentar la conceptualizaci3n y construcci3n del vocabulario, así como para proporcionar una explicaci3n más profunda de las ideas. Ejemplos:
    - Texto
    - Sonidos
    - Imágenes visuales
    - Video
    - Dictado de texto por voz
    - Medios
    - Autoevaluaciones interactivas con retroalimentaci3n inmediata
  - Contenido atractivo para motivar a los estudiantes a participar en una tarea o actividad en particular
    - Los contenidos se relacionan con sus vidas
      - Conexi3n del mundo real con sus preocupaciones e intereses

El andamiaje estrat3gico apoya y enseña a los estudiantes cómo adquirir y cuándo utilizar las estrategias con los materiales conforme avanzan en su aprendizaje. Aprenden a utilizar estas estrategias en el contexto inmediato y en situaciones de aprendizaje en el futuro. El andamiaje estrat3gico incluye estrategias de lectura activa y cursos de vocabulario utilizados para aumentar la compresi3n y el aprendizaje de los estudiantes.

El andamiaje que se puede encontrar en el plan de estudios Apex de Matemáticas e Inglés se conforma de acuerdo con lo siguiente:

- Estrategias activas de lectura
  - Acceso a los conocimientos previos
  - Realizaci3n y revisi3n de las predicciones
  - Uso de las funciones de texto y seales visuales
  - Realizaci3n de inferencias
  - Planteamiento de preguntas
  - Realizaci3n de imágenes mentales
  - Seguimiento (y arreglos)
  - Resúmenes
- Estrategias de vocabulario
  - Vocabulario acad3mico
  - Palabras y frases compuestas
  - Palabras en contexto
  - Morfemas

## Aprendizaje híbrido

Otra opción que tienen los estudiantes de OFL es un modelo híbrido en el que están inscritos en un curso de Apex y se les asigna un SGI o un maestro que les imparta un tema específico. Al igual que otros estudiantes en línea, los estudiantes híbridos realizan los ejercicios en el entorno Apex Learning y en las hojas de estudio.

Sin embargo, la principal diferencia entre los estudiantes estándar y los del sistema híbrido de Apex es el ritmo.

Los estudiantes de OFL que toman cursos de Apex utilizan el material por su cuenta y a su propio ritmo. Los estudiantes que toman cursos híbridos suelen seguir un programa creado por el maestro de SGI o el maestro del tema específico. Las actividades Apex se realizan en casa como de costumbre, y la instrucción y las actividades adicionales pueden realizarse durante las reuniones de clase. Aunque los estudiantes en línea tradicionales reciben retroalimentación de su maestro, los estudiantes híbridos tienen la oportunidad de recibir aclaraciones y apoyo adicional a través de los cursos directos. Este apoyo adicional complementa el entorno multimedia Apex Learning y permite que los profesores hagan frente a una variedad de estilos de aprendizaje y necesidades especiales.

### Política de reclasificación

A los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua se les reclasifica como estudiantes con dominio competente del inglés con base en los siguientes criterios múltiples que se identifican en el Código de Educación de California, sección 60810, y que recomienda la Junta de Educación del Estado (*State Board of Education*, SBE). Los criterios mínimos que deben considerarse para la reclasificación son:

- Dominio del inglés en la CELDT: Intermedio (nivel 3) o superior; nivel general, Avanzado Básico (nivel 4); o nivel Avanzado (nivel 5), en cada habilidad (comprensión oral, expresión oral, lectura y expresión escrita)
- Puntuación de básico o superior en las evaluaciones basadas en los estándares adoptados por el Distrito para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o en el examen final común basado en los estándares para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua (6° a 12° años)
- Un estudio realizado por el ELSP de la escuela para comparar el rendimiento del estudiante en las habilidades básicas en comparación con un rango de desempeño establecido empíricamente en habilidades básicas basadas en el rendimiento de los estudiantes con dominio de inglés de la misma edad. Esta comparación demuestra si el estudiante domina la lengua lo suficiente para participar de forma efectiva en un plan de estudios diseñado para estudiantes de la misma edad cuya lengua materna sea el inglés. Este análisis puede incluir:
  - Una evaluación de las habilidades de comprensión auditiva y expresión oral, lectura y expresión escrita, utilizando un sistema de calificación de dominio
  - Muestras de los trabajos auténticos del estudiante, sobre todo muestras de su redacción
  - Evaluación de los maestros, por ejemplo una revisión para verificar que el estudiante domine el plan de estudios
- Consulta y opinión de los padres

### Proceso de Reclasificación en OFL

Si los distritos escolares determinan que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua han logrado el dominio suficiente del inglés para desempeñarse con éxito en las materias académicas básicas sin el apoyo ELD, entonces se les llama estudiantes redesignados con dominio del inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). Sin embargo, a pesar de la transición sin apoyo ELD específico, los estudiantes de Inglés

como Segunda Lengua deben estar supervisados durante un mínimo de dos años, según requieren las normas estatales y federales, para proporcionar ayuda adicional si es necesario.

La ley estatal requiere que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua participen anualmente en la administración de la CELDT para evaluar el progreso hacia la adquisición de dominio del inglés en las habilidades de comprensión oral, expresión oral, lectura y expresión escrita.

Cuando los alumnos de Inglés como Segunda Lengua han demostrado que son capaces de participar de manera efectiva con sus compañeros de habla inglesa en un programa que se imparte en inglés y han cumplido con los criterios para la reclasificación, se les reclasifica como RFEP. Un estudiante mantiene esta reclasificación durante el resto de su trayectoria escolar.

El coordinador de la CELDT tiene una lista de control de nueve pasos (consulte el Apéndice G) para validar la idoneidad de reclasificación de un estudiante como RFEP. Los pasos son los siguientes:

- Paso 1: Resultados de Exámenes. El departamento de evaluación envía una lista de los estudiantes que cumplen con los requisitos. Los estudiantes deben recibir: (a) una puntuación general CELDT de 4 (avanzado básico) o 5 (avanzado) con subpuntajes de 3 (intermedio) o superiores, o (b) un puntaje de comprensión de lectura en STAR Ren de nivel básico o superior de acuerdo al nivel del año escolar correspondiente al alumno.
- Paso 2: Recopilar y revisar documentos. Completar el RFEP con las observaciones del equipo de evaluación del idioma.
- Paso 3: Escanear y enviar por correo electrónico los documentos reunidos al departamento de evaluación y esperar la aprobación del equipo de evaluación.
- Paso 4: Recibir una notificación de idoneidad del equipo de evaluación.
- Paso 5: Enviar la primera carta de notificación a los padres para avisarles de la idoneidad de los estudiantes.
- Paso 6: Devolver la autorización de los padres al equipo de evaluación.
- Paso 7: Realizar una reunión con los padres si se solicita como resultado de la primera carta. Durante la reunión, revisar el proceso RFEP, tomar notas de la reunión y enviarlas al equipo de evaluación. Si no se solicita una reunión, ir al paso 8.
- Paso 8: Dar la última revisión y tomar la decisión definitiva. Enviar a los padres la segunda carta de notificación sobre el estado de idoneidad definitiva de sus hijos. Devolver la autorización de los padres al equipo de evaluación una vez completada.
- Paso 9: Guardar los documentos originales en el archivo del estudiante.

Además, el Equipo de Apoyo de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua se reúne para revisar lo siguiente:

- Resultados de las CELDT anuales
- Resultados de la prueba de lectura de STAR Renaissance
- El rendimiento de un estudiante en términos de fluidez en la redacción y expresión oral del inglés de acuerdo con los sistemas de calificación previstos, basados en la interacción observable del estudiante con los maestros, los compañeros y el personal de apoyo
- Calificaciones actuales y disposición académica

En el proceso de evaluación, se les notifica a los padres o tutores, en el idioma de su elección, sobre el procedimiento RFEP y se les da información sobre los avances de su hijo (consulte el Apéndice H). Se les pide que llenen las secciones de autorización de las cartas, y se les invita a establecer una reunión si así lo desean. La política de puertas abiertas de la escuela proporciona oportunidades adaptables para

que los padres o tutores se reúnan con los miembros del Equipo de Apoyo de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. Si es necesario se otorga asistencia a los padres o tutores para que tomen nuevas decisiones sobre el apoyo académico del estudiante y el apoyo adicional necesario en casa.

El equipo de apoyo de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua es responsable de su evaluación y apoyo. Esto incluye la colaboración con el equipo de evaluación para garantizar una administración y aplicación oportunas de la CELDT y el uso eficaz de los datos de evaluación para desarrollar planes de aprendizaje individualizados, con miras a que los estudiantes logren el dominio del inglés a un nivel académico al graduarse de la escuela.

Si un estudiante no cumple con el criterio de reclasificación, el equipo de apoyo para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua de la escuela debe reunirse para analizar otros datos de los estudiantes con el objetivo que los alumnos logren y mantengan el nivel de dominio académico correspondiente al año escolar que cursan. También deberá reunirse para crear un plan de acción y hacer las mejoras necesarias.

El progreso académico de los estudiantes RFEP debe verificarse durante un mínimo de dos años, de conformidad con las normas de California existentes y la ley federal “Ningún niño quedará rezagado” (*No Child Left Behind*, NCLB) de 2001 (2002) (consulte el Apéndice I). Si el rendimiento RFEP de un estudiante disminuye o se estanca, se proporcionan intervenciones para garantizar que el estudiante alcance y mantenga el dominio del nivel del grado. El equipo de apoyo de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua tendrá que reunirse para decidir los próximos pasos. Para estar al tanto de estos sistemas de apoyo necesarios, se aplicará una revisión a los estudiantes RFEP al final de cada periodo de presentación de informes.

### **Reclasificación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua con discapacidad**

Los criterios de reclasificación se aplican a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, que reciben Educación Especial, y están siendo considerados para este proceso; sin embargo, al reclasificar a un estudiante de Inglés como Segunda Lengua con discapacidad, se consulta al equipo del Plan de Educación Individual (IEP). El IEP es un documento individualizado y federal desarrollado por un equipo que incluye al personal de la escuela y los padres o tutores, para diseñar específicamente y atender las necesidades educativas únicas del estudiante. Incluye información sobre los niveles actuales de rendimiento de los estudiantes (lo cual incluye sus fortalezas y debilidades), las metas anuales y los servicios y apoyos que se proporcionarán con el fin de cumplir con los objetivos. Para reclasificar a un estudiante, los equipos del IEP tendrán una reunión del IEP para comprobar que además de cumplir con los criterios de reclasificación respecto a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, los estudiantes con metas en Inglés como Segunda Lengua en sus IEP hayan dominado esas metas y objetivos antes de reclasificarlos.

### **Alumnos de Inglés como Segunda Lengua a largo plazo**

Se espera que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua satisfagan los criterios de reclasificación en 5 años completos. Los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que no cumplan con los criterios de reclasificación en el inicio de su sexto año se consideran estudiantes de Inglés como Segunda Lengua a largo plazo. A los efectos de este ELDMP, los siguientes términos tienen los siguientes significados, de acuerdo con el Código de Educación de California, sección 313.1:

- (a) “Alumno de inglés a largo plazo” significa un alumno de inglés que está inscrito entre 6° y 12° años escolares, ha estado inscrito en escuelas de los Estados Unidos durante más de seis años, ha mantenido el mismo nivel de competencia lingüística en Inglés en dos años consecutivos o más, según determine el examen de desarrollo del idioma inglés

identificado o definido de conformidad con la Sección 60810, o cualquier examen que lo reemplace, y cuyas calificaciones de rendimiento, con base en los estándares de lenguaje y literatura en inglés administrados conforme a la Sección 60640, o cualquier examen que los reemplace, sean inferiores al nivel básico.

- (b) “Alumno de inglés en riesgo de continuar a largo plazo” significa un alumno de inglés que está inscrito entre 5° y 11° años escolares, que ha estado inscrito en escuelas de los Estados Unidos durante más de cuatro años, tiene un nivel intermedio o inferior en el examen de desarrollo del idioma inglés identificado o definido de conformidad con la Sección 60810, o cualquier examen que lo reemplace, y cuyas calificaciones de rendimiento en el cuarto año, con base en los estándares de lenguaje y literatura en inglés administrados conforme a la Sección 60640, o cualquier examen que los reemplace, sean inferiores al nivel básico.

Siempre se toman las medidas necesarias para que los estudiantes reciban cursos hasta que cumplan con los criterios de reclasificación. Sin embargo, el desarrollo lingüístico va más allá del dominio del idioma académico, y cada estudiante aprende las demás capacidades lingüísticas de forma distinta. Por lo tanto, se necesitan múltiples evaluaciones para dar el máximo apoyo a nuestros estudiantes de Inglés como Segunda Lengua a largo plazo. Los ELSP consideran el historial educativo del estudiante, la cantidad y la calidad de los cursos de ELD que ha recibido, el número de años en escuelas de Estados Unidos, así como la situación socioeconómica, para diseñar un plan de acción que se adapte a dicho estudiante. Luego se conforma un equipo que consiste en el estudiante, el padre o tutor legal, un consejero, un especialista en Inglés como Segunda Lengua o un miembro del profesorado para supervisar el dominio de la lengua, los datos de rendimiento divididos por el número de años en las escuelas de los Estados Unidos y por los niveles de competencia en inglés, las metas para lograr el nivel del año escolar correspondiente y la reclasificación. Este equipo se reúne al menos dos veces al año para discutir los próximos pasos.

### **Alumnos de Inglés Estándar**

A pesar de haber nacido en los Estados Unidos y crecer en un entorno de habla inglesa, los estudiantes de Inglés Estándar pueden tener más en común con los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que con los estudiantes que dominan el inglés académico. Esta falta de conocimiento académico del inglés puede afectar sus derechos civiles básicos en el ámbito de la política, la economía y la educación. Sin embargo, sus variedades de inglés particulares tienen la riqueza cultural que no puede soslayarse sino que debe valorarse. Por esta razón, aunque no se identifiquen como estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, los estudiantes de Inglés Estándar se benefician de las mismas estrategias que reciben en la enseñanza. Por ello, no abogamos por disminuir estas variedades del inglés, sino que deseamos ayudar a los estudiantes de Inglés Estándar a agregar conocimientos a su bagaje multicultural. Algunas de las estrategias explícitas que aplicamos las recomendamos Charity Hudley y Mallinson (2011):

- Concientización de inglés oral frente al inglés académico escrito
- Mayor tiempo para procesar preguntas y pensar las respuestas
- Enseñanza centrada en el vocabulario académico
- Necesidades lingüísticas específicas dirigidas y enfocadas, que se centran en uno o dos puntos a la vez
- Discusiones sobre las normas del discurso en el aula específica
- Comparación de las similitudes y diferencias entre los registros de la casa y la escuela, sin menospreciar el lenguaje que los estudiantes hablan en clase
- Atención directa a las variantes del idioma inglés en los Estados Unidos

- Exposición a múltiples prácticas de enseñanza a través de libros, películas y otros medios de comunicación, y discusión de las variedades de registros que se utilizan
- Desarrollo de la sensibilidad a los patrones de la rima

El objetivo final de que los estudiantes valoren su propia herencia cultural es permitirles la posibilidad de expresar sus opiniones y lograr su máximo potencial académico.



## CAPÍTULO TRES: ESTRUCTURA DE APOYO Y DESARROLLO PROFESIONAL PARA LOS ALUMNOS DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA

### Estructura de apoyo organizacional para la dirección de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua



#### Tareas y responsabilidades de los especialistas de apoyo para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua (ELSP, por sus siglas en inglés):

El Director del CAAD es responsable del diseño y aplicación de un plan de estudios riguroso, acorde con los estándares y sencillo para los estudiantes, que satisfaga las necesidades académicas y socioemocionales de los estudiantes. El director también es responsable del desarrollo, la evaluación y la coordinación de los departamentos de evaluación y rendición de cuentas.

El Especialista del plan de estudios de ELD brinda apoyo al Departamento de plan de estudios al colaborar estrechamente con el Departamento CAAD, los orientadores de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, los ELSP, subdirectores y directores. El Especialista del plan de estudios de ELD desarrolla un nuevo plan que ayuda a los estudiantes a mejorar sus habilidades en el inglés para garantizar la accesibilidad al plan de estudios básico, además de apoyar a los desarrolladores del mismo en diversas áreas de contenido para asegurarse de que el fortalecimiento de la enseñanza del inglés se incorpore en todos los bloques de contenido que conforman el plan.

El coordinador de la CELDT es responsable de proporcionar apoyo y datos sobre los exámenes ELD de California al personal de la dirección, los maestros, la administración y el personal de campo de OFL. El coordinador de la CELDT es responsable de mantenerse informado respecto a las órdenes de California referentes a los exámenes, tanto para nuestra población de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua como para otros profesores y personal. Además, el Coordinador de la CELDT proporciona apoyo en campo, según sea necesario, y es responsable de la seguridad de los exámenes y el cumplimiento legal.

Esta persona colabora con las escuelas locales para mantener expedientes de los estudiantes y la información se ingresa en nuestro sistema interno. El coordinador de la CELDT también es responsable de garantizar que se siga la Política de Reclasificación y de validar la idoneidad de reclasificación de nuestros estudiantes para ser RFEP y para su seguimiento anual. Además, el coordinador de la CELDT es responsable de garantizar que se realicen todas las tareas de los exámenes de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua de manera oportuna y precisa durante todo el año. Conforme se deje de utilizar la CELDT en California, el título del coordinador del CELDT cambiará al del examen apropiado que autorice y requiera el estado de California. Por el momento, el examen propuesto es la CELDT, pero puede cambiar a la Evaluación del Dominio del Idioma Inglés (*English Language Proficiency Assessment*, ELPAC).

Los orientadores escolares, los orientadores regionales y los especialistas de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua son responsables de participar en la elaboración, modificación y coordinación del plan de estudios de ELD, así como de ayudar con los informes de WASC, las solicitudes chárter y las presentaciones respecto a los planes de estudio y la enseñanza de nuestro modelo actual de ELD. Además, estos orientadores y especialistas son responsables de garantizar que las CELDT se realicen de forma precisa y oportuna a nivel del centro, y de informar los datos de evaluación al director y coordinador de la CELDT. También son responsables de la supervisión diaria de nuestra población de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua para garantizar que reciban los apoyos en ELD necesarios.

El equipo de especialistas de apoyo para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua (ELSP, por sus siglas en inglés) apoya y aplica el programa de ELD para garantizar que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua alcancen los objetivos de dominio, y para verificar que esa región y subgrupo cumplan con las metas académicas.

## **Personal y desarrollo profesional de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua**

### **Personal para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua**

OFL se esfuerza activamente para satisfacer las necesidades de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua mediante la evaluación, contratación y formación de personal altamente calificado que cuente con el conocimiento especializado para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. Este requisito se cumple realizando cursos para obtener una certificación de enseñanza con la(s) autorización(es) correspondiente(s), o presentando los exámenes aprobados por la Comisión de Acreditación de Maestros de California (*California Commission on Teacher Credentialing*, CCTC) (consulte el Apéndice J). OFL requiere que todos los maestros, incluyendo los que se desempeñan fuera del aula, cuenten con la autorización apropiada para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua para que puedan recibir una oferta de empleo o continuar en su puesto actual. Esta autorización permite que el profesor imparta cursos (ELD y SDAIE) a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.

### **Desarrollo profesional de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua**

Nuestro objetivo es proporcionar a cada región un orientador regional de Inglés como Segunda Lengua, así como un especialista en Inglés como Segunda Lengua en cada centro de información para apoyar la evaluación de los estudiantes, la adquisición y aplicación de información, el desarrollo profesional y el desarrollo del programa. Esto incluye la redacción del plan de estudios de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua para cumplir las normas de ELD de California, en conjunto con los CCSS de California para ELA / Alfabetización.

Al personal lo apoyan los ELSP, cuya responsabilidad es el desarrollo de planes de estudio que incorporen estrategias benéficas para la población de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. Los ELSP también trabajan con todas las partes interesadas, que incluyen al personal del distrito regional, para comunicar los cambios de las modificaciones estatales y federales con respecto a la mejora de los cursos para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. Además, los ELSP coordinan y proporcionan oportunidades basadas en la comunidad para que los padres o tutores y estudiantes brinden retroalimentación sobre la programación de la escuela y utilicen los recursos dentro de la misma y la comunidad en general.

Como apoyo adicional al modelo de enseñanza de OFL, los maestros y el personal de apoyo reciben capacitación específica para el estudio independiente al momento en que se les contrata. El personal cursa 5 sesiones de capacitación en los módulos, que incluyen apoyo y estrategias para influir en el éxito académico de nuestra población de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. Estos módulos incluyen estrategias específicas para atender las necesidades académicas, sociales y emocionales de los estudiantes.

El enfoque de nuestro desarrollo profesional consiste en lo siguiente:

- Teoría y práctica actuales y comprobadas en la adquisición de segundas lenguas (ASL)
- Aprendizaje y colaboración activa de los maestros
- Correspondencia entre estándares y objetivos
- Diseño educativo basado en información
- Comunidades de aprendizaje profesional constante (PLC, por sus siglas en inglés)

En nuestras PLC, los maestros tienen la oportunidad de participar en sesiones de desarrollo profesional que se centran en satisfacer las necesidades de nuestra población estudiantil única, que incluye a nuestros estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. El objetivo de estas sesiones es desarrollar una Comunidad de Aprendizaje Profesional continua y creciente que se concentre en la investigación y la pedagogía actualizadas para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, para recibir apoyo y oportunidades equitativas y accesibles para lograr y alcanzar sus metas. Las sesiones incluyen:

- Desarrollo profesional mensual constante
- Visitas de campo y desarrollo profesional en función de las necesidades específicas del centro
- Desarrollo profesional mezclado/híbrido utilizando Blackboard, Adobe Connect y otros medios electrónicos
- Institutos educativos

En las regiones y los centros, las PLC de ELSP se concentran en las necesidades de la población específica de sus estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, lo cual permite que el contenido siempre se concentre en el alumno.

### **Desarrollo profesional sobre identificación, colocación, evaluación y reclasificación**

El desarrollo profesional del personal y los administradores sobre la identificación inicial, la colocación, la CELDT, los derechos relacionados de los padres y la autorización fundamentada y los RFEP se realiza dos veces al año en los semestres de otoño y primavera, y de ello se encarga el Departamento de Evaluación de OFL, conformado por coordinadores y examinadores de la CELDT. La capacitación de otoño se realiza en persona. Se envía una invitación a todos los interesados para que participen en esta orientación. Además se envía un correo electrónico con todos los enlaces y archivos que se utilizan en la

capacitación, para los que no hayan podido asistir. La orientación de primavera se hace en línea a través de Blackboard y se registra para los que no hayan podido asistir. Durante la sesión de Blackboard, los participantes tienen la oportunidad de participar en la presentación publicando sus preguntas y esperando que las respondan los presentadores. Al final de la presentación, hay tiempo para aclarar mejor el proceso. Además, el equipo de evaluación está disponible vía telefónica, por correo electrónico o mediante mensajes de texto, para responder a cualquier pregunta que pueda surgir en relación con cualquiera de estos elementos.

El equipo de evaluación asiste a talleres de Capacitación en evaluación para Formadores CELDT (STOT) para estar al tanto de la información más actualizada y de los cambios o procedimientos legislativos en curso. La información que aprenden se difunde a todo el personal y se incluye en las próximas capacitaciones.

## CAPÍTULO CUATRO: COMUNICACIÓN Y PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES

La participación activa de los padres o tutores en la experiencia y el éxito educativo de sus hijos es altamente valorada y es uno de los objetivos de OFL. Por lo tanto, los padres o tutores participan en todos los pasos posibles, en el camino de la educación de sus hijos. La participación de los padres o tutores comienza desde el Plan de Aprendizaje Individualizado que se les proporciona a los estudiantes de inglés al momento de su inscripción, y continúa durante la estancia de su hijo en el programa. Además de aplicar la Encuesta de Idioma del Hogar a las familias al momento de la inscripción inicial en la escuela (a través de los formularios de inscripción), se revisan los expedientes académicos de los estudiantes y los archivos del Sistema Longitudinal de Datos de los Logros Estudiantiles (CALPADS, por sus siglas en inglés) junto con el padre o tutor para verificar el nivel de dominio del inglés y el estado del estudiante de inglés. Los cursos asignados, tanto los que se realizan de forma independiente en el aula de cursos para grupos reducidos como los que se llevan a cabo en línea, se comparten con los padres o tutores y los estudiantes para darles retroalimentación. Además, las metas de crecimiento académico, la fecha de graduación y la planificación postsecundaria se establecen en colaboración con el estudiante y los padres o tutores.

El Código de Educación de California, sección 48985, establece que:

- (a) Si el 15 por ciento o más de los estudiantes inscritos en una escuela pública que ofrece enseñanza en jardín de niños o entre 1° y 12° años, habla un solo idioma que no sea inglés, como se determina a partir de los datos del censo presentados al departamento de conformidad con la Sección 52.164 en el año anterior, todos los avisos, informes, declaraciones o registros que la escuela o el distrito escolar envíen al padre o tutor de cualquier alumno deberán estar en inglés y en la lengua correspondiente, y pueden responderse en inglés o en la otra lengua.

OFL ofrece servicios de traducción según se necesite en los comunicados que la escuela regional envíe a los padres de estudiantes cuya lengua materna no sea el inglés. Se requiere que todas las familias asistan a las citas abiertas cada seis meses. Durante estas citas, los maestros hablan con los padres o tutores sobre los logros de sus hijos (lo cual incluye cualquier avance en el dominio del inglés), los avances hacia la graduación y los recursos comunitarios disponibles. Además, se proporcionan sesiones de ayuda financiera y de información sobre las universidades a todos los padres o tutores y estudiantes.

Los padres o tutores son aliados esenciales en el desarrollo educativo exitoso de los estudiantes. Para garantizar la plena participación de los padres o tutores en la educación de sus hijos, la información se difunde a través de los talleres informativos para los padres o tutores. Se lleva a cabo un mínimo de 6 talleres durante cada año natural en cada chárter, en una fecha que determina la dirección y los especialistas en Inglés como Segunda Lengua en cada centro. A continuación se presenta un calendario muestra de talleres para padres:

Calendario muestra de los talleres para padres durante el año escolar:

Taller	Posibles temas de la reunión
1	Identificación inicial y colocación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, e importancia de la rendición de cuentas de los estudiantes
2	Inscripción inicial, notificación de evaluación inicial
3	Evaluación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, incluyendo la CELDT
4	Desarrollo de la evaluación de necesidades
5	Plan Individual de Rendimiento Estudiantil; información sobre los programas y las opciones de enseñanza disponibles
6	Reclasificación y seguimiento

El énfasis de estos talleres es permitir que los padres o tutores tengan un espacio en el que puedan reunirse para aprender más acerca de la colocación de sus hijos en las clases de Inglés como Segunda Lengua, así como las metas y los puntos de referencia de reclasificación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, además de que convivan y conozcan al equipo de apoyo.

## CAPÍTULO CINCO: SEGUIMIENTO, EVALUACIÓN Y RENDICIÓN DE CUENTAS

Como se mencionó anteriormente, el propósito del Plan Maestro de OFL para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar es lograr las siguientes metas:

- Garantizar la impartición de programas formativos de buena calidad para todos los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar en todas las escuelas.
- Verificar que nuestro programa académico cumpla con las necesidades de nuestra población de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar.
- Brindar información sobre los procedimientos de identificación, evaluación, ubicación y reclasificación de estudiantes a los que se les haya identificado una fluidez menor a la esperada en inglés.
- Ofrecer un desarrollo profesional constante y las mejores prácticas de enseñanza que respeten, reafirmen y desarrollen la lengua y la cultura de cada alumno.
- Definir la manera en que deben evaluarse los programas para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua cada año, para verificar su eficiencia.

OFL supervisará su Plan Maestro anual y lo revisará cada tres años. La evaluación del programa de ELD se verá en la efectividad de los siguientes elementos:

- Aplicación del ELDMP en toda la organización
- Dominio, desarrollo y crecimiento académico constantes de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar
- Mayor participación de los padres o tutores y compromiso superior con el desarrollo académico de los estudiantes
- Aumento de la Comunidad de Aprendizaje Profesional de ELD











## Preguntas y medidas de supervisión de la evaluación del programa de Inglés como Segunda Lengua

Objetivo del programa de Inglés como Segunda Lengua	Preguntas de evaluación	Medidas / Fuentes
Aplicación del ELDMP en toda la organización.	<p>¿Los programas educativos del Plan Maestro se aplican plena y coherentemente, de manera que satisfagan las necesidades de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿En qué medida los profesores de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar tienen la formación y la capacidad para hacer frente a las necesidades lingüísticas y académicas de los estudiantes?</li> <li>• ¿A todos los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar se les proporciona formación en ELD?</li> <li>• ¿La enseñanza en ELD que se les proporciona a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y de Inglés Estándar es de alta calidad?</li> <li>• ¿A todos los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua se les proporciona adecuadamente la enseñanza diferenciada (SDAIE) en todas las áreas de contenido académico?</li> <li>• ¿Las prácticas de enseñanza diferenciada que se proporcionan a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y a los estudiantes de Inglés Estándar son de alta calidad?</li> <li>• ¿Los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar están integrados en los modelos de enseñanza utilizados?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materiales de observación de ELD.</li> <li>• Materiales de observación de SDAIE.</li> <li>• Rúbricas para la enseñanza.</li> <li>• <i>Código de Educación de California</i>, sección 44253.3.</li> <li>• BASP/ELAS/R142/R159/R242/R259/S12/CLAD/BCLAD lista de títulos y datos de asignación de maestros.</li> <li>• Lista de títulos de la materia.</li> <li>• Datos de seguimiento de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.</li> <li>• Otros, según se identifiquen.</li> </ul>
Dominio, desarrollo y crecimiento académico constantes de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Los porcentajes de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar que avanzan en el ELD un mínimo de un nivel por año aumentan cada vez más (consulte la tabla que aparece a continuación)?</li> <li>• ¿Los porcentajes de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que alcanzan el dominio del idioma inglés aumentan cada vez más?</li> <li>• ¿Los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar avanzan en las evaluaciones de referencia de ELD?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CELDT.</li> <li>• Libro de calificaciones con base en las normas y otros materiales que verifican que el estudiante domine la materia.</li> <li>• Velocidad a la que los estudiantes cumplen con los criterios para la reclasificación.</li> <li>• Parámetros para medir el rendimiento de al menos un 5% de desarrollo anual de la reclasificación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.</li> </ul>
Mayor participación de los padres o tutores y compromiso superior con el	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Qué tipo de oportunidades de orientación y capacitación se les ofrece a los padres y tutores?</li> <li>• ¿Qué medidas se utilizan para garantizar que los padres y tutores de los estudiantes de Inglés como</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ofrecen orientaciones y capacitaciones para los padres respecto al ELDMP, a las opciones del programa de</li> </ul>



<p>desarrollo académico de los estudiantes.</p>	<p>Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar estén bien informados sobre la colocación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar en el programa y sobre sus avances académicos?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿En qué medida los padres y tutores participan y apoyan constantemente el rendimiento académico de los estudiantes?</li> </ul>	<p>enseñanza de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y a las oportunidades académicas avanzadas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participación de los padres en las actividades de los centros.</li> <li>• Asistencia y participación activa en las reuniones y los talleres de los padres y los maestros.</li> <li>• Índices de respuesta de la encuesta para padres.</li> <li>• Visitas al Módulo de Padres en el sitio web de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.</li> </ul>
<p>Aumento de la Comunidad de Aprendizaje Profesional de ELD</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se ofrecen suficientes cursos profesionales durante el semestre?</li> <li>• ¿Todo el año se ofrecen oportunidades de aprendizaje profesional?</li> <li>• ¿Hay un aumento de los profesores que participan en las PLC constantes?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inscripción e índices de asistencia de las PLC y PD.</li> <li>• Visitas de los maestros en el sitio web de las mejores prácticas compartidas con otros profesores.</li> </ul>

ELD mínimo esperado y avances académicos de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y estudiantes de Inglés Estándar:

Cronología	1 <sup>er</sup> año	2 <sup>o</sup> año	3 <sup>er</sup> año	4 <sup>o</sup> año	5 <sup>o</sup> año	Reclasificación (Consulte la sección 9 – Lista de control de pasos – Apéndice G)
(Punto de partida basado en el nivel inicial del 1 <sup>er</sup> año)	X  	X X  	X X X  	X X X X  	X X X X  	(a) Calificación general de 4 o 5 con calificaciones inferiores de 3 o superiores  (b) Calificación STAR Ren determinada como básica o superior ajustada de acuerdo al nivel del año escolar
<b>CELDT</b>						
<b>Resultados de las evaluaciones anuales</b>						
Principiante						
Principiante 2 Intermedio						
Intermedio						
Avanzado básico / Avanzado - Sin dominio del inglés						
Dominio del inglés						

Se espera que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua satisfagan los criterios de reclasificación en 5 años completos. Los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que no cumplan con los criterios de reclasificación en el inicio de su sexto año se consideran estudiantes de Inglés como Segunda Lengua a largo plazo.

### Enfoque de administración del rendimiento

Para garantizar que la ejecución de los programas de supervisión y la evaluación de la efectividad del programa conduzcan a una mejora constante, se realizarán los pasos que mencionaremos a continuación para asegurar que TODAS las escuelas cumplan con sus objetivos de rendimiento.

Las escuelas utilizan una tabla similar a la siguiente para desarrollar sus metas y establecer objetivos de al menos un 5% de aumento anual. Cada escuela debe tener una hoja de resumen con los datos específicos de dicho centro escolar y una matriz de desempeño a disposición del público.

### Rendimiento de los estudiantes de inglés

Inicial (I) Objetivos (O)	2015-2016		2016-2017		2017-2018		2018-2019		2019-2020		2020-2021		2021-2022	
	(I)	(O)	(I)	(O)	(I)	(O)	(I)	(O)	(I)	(O)	(I)	(O)	(I)	(O)
A. Porcentaje de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que avanzan un nivel CELDT por año														
B. Porcentaje de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que logran o mantienen el dominio del inglés en la CELDT														
C. Porcentaje de estudiantes RFEP que logran el nivel Dominio o Avanzado en ELA														

### Rendición de cuentas para la aplicación de la enseñanza

Para que nuestro Plan Maestro de ELD sea eficaz para nuestros estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y alumnos de Inglés Estándar, el personal de la escuela que mencionamos a continuación está a cargo de las siguientes funciones y responsabilidades:

#### Administradores de los centros

- Supervisar el contenido y la pedagogía de la enseñanza para garantizar que se cumpla con las Normas de ELD y las mejores prácticas.
- Guiar y apoyar a los maestros y al personal para mejorar el rendimiento estudiantil y acelerar el aprendizaje de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar.
- Realizar reuniones de revisión constantes para garantizar que se logre el ELD y se dé el apoyo que se indica en el ELDMP.
- Evaluar si todo el personal pertinente cumple con objetivos y resultados del programa.
- Identificar, diseñar y garantizar que se apliquen las intervenciones apropiadas a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, cuando no cumplan con el mínimo avance de referencia.
- Utilizar varias fuentes de datos para supervisar la aplicación del programa de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
- Mantener registros de todas las reuniones de revisión y comentarios para utilizarlos durante las reuniones y conferencias relacionadas con el ELDMP.
- Supervisar el progreso de los RFEP en cada periodo de notificación e intervenir cuando sea necesario.
- Garantizar que los maestros tengan oportunidades de desarrollo profesional para continuar con el desarrollo de sus habilidades y conocimientos en ELD.

- Realizar revisiones mensuales / trimestrales de los avances con los maestros para identificar los avances de los estudiantes y planear la aceleración o intervención adecuadas de acuerdo con la evidencia de los datos.
- Garantizar que todos los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que no logren los avances adecuados asistan a las reuniones con los ELSP, y que las recomendaciones de los ELSP se apliquen plenamente.
- Garantizar que las intervenciones se diseñen e impartan en consonancia con ELDMP.
- Mantener una lista actualizada de los traductores e intérpretes que han recibido capacitación profesional sobre el programa y la terminología de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, y garantizar que todos los padres / tutores que requieran estos servicios tengan acceso a ellos.
- Garantizar que se ofrezcan por lo menos seis talleres de padres/tutores al año.
- Proporcionar un ambiente acogedor para los padres/tutores de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, y garantizar que se les informe con regularidad el proceso de evaluación y reclasificación de los mismos, así como sus resultados, las opciones del programa de enseñanza y colocación, el seguimiento de los avances de los estudiantes y demás información pertinente relacionada con los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.

## Maestros

- Aplicar sistemáticamente el plan de estudios de ELD como se indica en el ELDMP y cualesquiera otras directivas relativas a la enseñanza para el ELD.
- Impartir la enseñanza con estrategias y metodologías de investigación comprobadas y validadas empíricamente para apoyar e integrar nuestra población de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
- Asistir a todas las sesiones de desarrollo profesional y de la Comunidad de Aprendizaje Profesional.
- Supervisar el progreso del estudiante en ELD hacia el logro de referencia esperado.
- Consultar a los ELSP en caso de que se necesite una intervención o asistencia cuando los estudiantes no logren los avances adecuados; participar en el proceso de los ELSP y aplicar las recomendaciones de los ELSP.
- Mantener contacto con los padres o tutores de los estudiantes y mantenerlos informados de los avances de sus hijos.
- Mantener un sistema de información sobre los avances de los estudiantes que esté bien organizado, sea eficiente y registre los avances de los estudiantes hacia los resultados lingüísticos de aprendizaje.
- Participar en el mantenimiento de los registros y en la comunicación con los padres o tutores.

## ELSP

- Brindar desarrollo profesional a todas las partes interesadas que apoyan el programa ELDMP y su aplicación. Estos incluyen, por ejemplo:
  - Identificación y colocación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
  - Servicios efectivos de instrucción e intervención para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
  - Metodologías principales ELD efectivas.
  - Uso de evaluaciones ELD.
  - Procesos y procedimientos de criterios de reclasificación.
- Colaborar con los maestros y administradores para garantizar que el plan de desarrollo profesional y los servicios de intervención se correspondan con ELDMP y aborden las necesidades lingüísticas y académicas de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
- Organizar reuniones de los equipos y departamentos a nivel del año escolar para analizar los datos de evaluación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, revisar el trabajo de los estudiantes, notificar las observaciones de la clase y las mejores prácticas, identificar las necesidades de los estudiantes y planear la enseñanza necesaria.
- Fomentar la enseñanza entre los compañeros de trabajo colaborando con los maestros para planear, impartir y analizar las clases.
- Proporcionar apoyo a los maestros y al personal para mejorar los logros de los alumnos y acelerar el aprendizaje de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar.
- Fungir como el miembro de la facultad designado para monitorear el estado lingüístico, los resultados de las pruebas, los objetivos para alcanzar los estándares correspondientes a ese año escolar y la reclasificación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua a largo plazo asignados.
- Organizar y participar en reuniones para los estudiantes que no logran los avances adecuados.

Los servicios indirectos incluyen, por ejemplo:

- Mantener la documentación del programa de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, según lo requieran las leyes estatales y federales.
- Ayudar al administrador con el proceso de inscripción de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
- Ayudar a identificar el nivel inicial de ELD de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua recién inscritos.
- Coordinar la administración de evaluaciones utilizadas para determinar la colocación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
- Organizar reuniones de registro y orientación de los padres.
- Analizar las revisiones de colocación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua con el administrador del y/o el orientador del centro para corregir los problemas.

### **Especialistas en estudiantes de Inglés como Segunda Lengua**

- Garantizar la colocación adecuada de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
- Realizar revisiones mensuales sobre la colocación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua para garantizar la colocación correcta y corregir los problemas.
- Supervisar el progreso de los RFEP en cada periodo de notificación e intervenir cuando sea necesario.

- Colaborar con los padres o tutores, los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y demás partes involucradas para supervisar los avances de los alumnos hacia su reclasificación y garantizar que la programación de los estudiantes sea adecuada.
- Colaborar con los padres o tutores, los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y demás partes involucradas para supervisar los avances de los alumnos hacia su graduación y hacia el logro de los requisitos de admisión a la universidad. Los orientadores de los estudiantes se reúnen frecuentemente con los alumnos que corren el riesgo de no graduarse.
- Proporcionar apoyo a los maestros y al personal para mejorar los logros de los alumnos y acelerar el aprendizaje de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y los estudiantes de Inglés Estándar.

### **Superintendentes auxiliares**

- Evaluar las metas relativas a la puesta en marcha del ELDMP por parte de OFL, a los logros de los estudiantes, el desarrollo profesional, la evaluación y la rendición de cuentas.
- Notificar los avances al Consejo de OFL y al público.

El Apéndice K es una lista de control que se utiliza para identificar rápidamente los puntos principales de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que aparecen en el Plan Maestro, y para saber quién es responsable de cada uno de ellos.

### **Financiamiento**

Existen recursos básicos y generales adecuados para proporcionar a cada estudiante de Inglés como Segunda Lengua las oportunidades de aprendizaje adecuadas en el programa apropiado, incluyendo el ELD y el resto del plan de estudios principal. Por ello, todos los textos necesarios se compran con fondos generales. Los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua reciben materiales educativos y servicios que se financian con fondos generales en al menos la misma proporción que los demás alumnos de OFL.

## Glosario de las abreviaturas que se utilizan en este Plan Maestro

ASL - Adquisición de segundas lenguas  
CAAD - Departamento encargado del Plan de Estudios, la Rendición de Cuentas y las Evaluaciones  
CALPADS - Sistema Longitudinal de Datos de los Logros Estudiantiles  
CAT - Examen por computadora  
CC - Coordinador del centro  
CCSS - Estándares estatales básicos comunes  
CCTC - Comisión de California para la Acreditación de Maestros  
CDE - Departamento de Educación de California  
CELDT - Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California  
Co-Co - Coordinador de Cumplimiento  
EL/ELL - Estudiantes de Inglés como Segunda Lengua  
ELA - Letras Inglesas  
ELD - Desarrollo lingüístico en inglés  
ELDMP - Plan maestro de enseñanza del idioma inglés  
ELPAC - Evaluación del dominio del idioma inglés  
ELSP - Especialistas de apoyo para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua  
IBL - Aprendizaje basado en la investigación  
I-FEP - Identificado como estudiante con dominio competente del inglés  
ILP - Plan de Aprendizaje Individualizado  
LTEL - Alumnos de Inglés como Segunda Lengua a largo plazo  
Maestro IS - Profesor de estudio independiente  
NCLB - Ningún niño quedará rezagado (No Child Left Behind)  
OFL - Oportunidades de Aprendizaje  
PD - Desarrollo profesional  
PLC - Comunidades de aprendizaje profesional  
RFEP - Redesignados con dominio del inglés  
SAW - Libros de ejercicios para los estudiantes  
SBE - Junta educativa del estado  
SDAIE - Estrategias de formación académica especialmente diseñadas en inglés  
SEL - Estudiantes de Inglés Estándar  
SES - Especialista en educación especial  
SGI - Cursos para grupos reducidos  
SIOP - Protocolo de Observación de la Formación Protegida  
SPSM - Sistema de Supervisión de los Avances de los Alumnos  
STOT - Capacitación en evaluación para formadores  
TOC - Temporal y por solicitud  
WASC - Asociación Occidental de Escuelas y Colegios

## Bibliografía

- Abbott, M. L., Dunn, W., & Aberdeen, T. (2012). A boundary-spanning ESL teacher education project: Connecting campus learning to in-service teacher needs. *Canadian Journal of Action Research*, 13(2), 3-16.
- Bruce, B.C. (2011). What is inquiry-based learning. Tomado de: <http://chipbruce.net/resources/inquiry-based-learning/defining-inquiry-based-learning/>
- Charity Hudley, A. H., & Mallinson. (2011). *Understanding English language variation in U.S. Schools*. New York: Teachers College Press.
- Chen, X., Geva, E., & Schwartz, M. (2012). Understanding literacy development of language minority students: an integrative approach. *Reading and Writing*, 25(8), 1797-1804.
- Código de Educación de California*, sección 313.1 (2012).
- Código de Educación de California*, sección 44253.3 (n.d.).
- Código de Educación de California*, sección 48985 (2005).
- Código de Educación de California*, sección 60810 (2007).
- Departamento de Educación de California. (2014). *California English Language Development Standards: Kindergarten through Grade 12*. Sacramento: CDE Press.
- Departamento de Educación de California. (2015). *Facts about English learners in California CalEdFacts*. Tomado de: <http://www.cde.ca.gov/ds/sd/cb/cefelfacts.asp>
- Desimone, L. M. (2009). Improving impact studies of teachers' professional development: Toward better conceptualizations and measures. *Educational Researcher*, 38(3), 181-199.
- Echeverría, J., & Vogt (2013). Using the SIOP model to improve literacy for English learners. *New England Reading Association Journal*, 46(1), 8-15.
- Echeverría, J., Vogt, M.E., & Short, D. J. (2013). *Making content comprehensible for English learners: The SIOP® Model* (4<sup>th</sup> ed.). Upper Saddle River, NJ: Pearson.
- ELL/SDAIE Strategies: Instructional Strategies used throughout the year. (n.d.). Tomado de: <http://mvh.sweetwaterschools.org/files/2012/06/EL-SDAIE-Strategies.pdf>



- Gibbons, P. (2009). *English learners, academic literacy and thinking*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- Hattie, J. (2009). *Visible Learning: A Synthesis of over 800 Meta-analyses Relating to Achievement*. London: Routledge.
- Hattie, J., & Timperley, H. (2007). The power of feedback: Review of educational research. *American Educational Research Association, 77.1*, 81-112.
- Irby, B. J., Guerrero, C., Lara-Alecio, R., Tong, F., & Rodríguez, L. (2012). Professional development principles for teachers of English language learners. *School Leadership Review: Tribute Issue, 7(1)*, 36-46.
- Lau v. Nichols, 414 U.S. 563 (1974).
- Ley Ningún niño quedará rezagado (No Child Left Behind Act) 2001, Pub. L. No. 107-110, § 115, Stat. 1425 (2002).
- Los Angeles County Office of Education. (n.d.). English language arts and English language development (ELA/ELD) framework support network: A capacity-building model, with services delivered through blended learning approaches for districts and charter schools in Los Angeles County.
- Menken, K. (2013). Emergent bilingual students in secondary school: Along the academic language and literacy continuum. *Language Teaching, 46(4)*, 438-476.
- Newman, F., & Associates. (1996). *Authentic achievement: Restructuring schools for intellectual quality*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Okoye-Johnson, O. (2011). Intangible heritage of standard English learners: The “invisible” subgroup in the United States of America? Implications for closing the achievement gap. *Sage Open, 1-7*. doi: 10.1177/2158244011408441
- Olson, C. B., Kim, J.S., Scarcella, R., Kramer, J., Pearson, M., van Dyk, D. A., Collins, P., & Land, R. (2012). Enhancing the interpretive reading and analytical writing of mainstreamed English learners in secondary school: results from a randomized field trial using a cognitive strategies approach. *American Educational Research Journal, 49(2)*, 323-355.

- Paunesku, D., Walton, G. M., Romero, C., Smith, E. N., Yeager, D. S., & Dweck, C. S. (2015). Mind-set interventions are a scalable treatment for academic underachievement. *Psychological Science*, 1-10. doi:10.1177/0956797615571017
- Peercy, M. M., (2011). Preparing English language learners for the mainstream: Academic language and literacy practices in two junior high school ESL classrooms. *Reading and Writing Quarterly*, 27, 324-362.
- Reid, J. (Ed.) (2008). *Writing Myths*. Ann Arbor, MI: Michigan Press.
- Scarcella, R. (2003). Academic English: A conceptual framework. Tomado de: <http://escholarship.org/uc/item/6pd082d4>
- Smith, C., & Gillespie, M. (2007). Research on professional development and teacher change: Implications for adult basic education. In J. Comings, B. Garner, & C. Smith (Eds.), *Review of adult learning and literacy: Vol. 7: Connecting research, policy, and practice*, pp. 205-244. Tomado de: <http://lerenvandocenten.nl/files/sites/default/files/smith-gillespie-07.pdf>
- Título 5 del Código de Regulaciones de California, sección 11309(a) (n.d.).
- Wagner, T. (2008). *The global achievement gap: Why even our best schools don't teach the new survival skills our children need and what we can do about it*. New York, NY: Basic Books.
- Wagner, T. (2012). *Creating innovators: The making of young people who will change the world*. New York, NY: Scribner Books.
- Wassermann, S. (2009). Growing teachers: Some important principles for professional development. *Phi Delta Kappan*, 90(7), 485-489.

## Apéndice A

### **Cuestionario sobre los datos demográficos de los estudiantes**

El Departamento de Educación de California requiere la recopilación de cierta información demográfica específica como parte del sistema de rendición de cuentas del estado; dicha información se utiliza únicamente para fines estadísticos. La confidencialidad de esta información está protegida de conformidad con la ley federal que prohíbe su distribución a terceros (es decir, Inmigración, el I.R.S., etc.).

**Nombre del estudiante:** \_\_\_\_\_

*Circule una de las opciones que aparecen en cada pregunta:*

1. ¿El estudiante tiene un trabajador social asignado?

Sí                      No

2. ¿El estudiante actualmente se encuentra en el Sistema de Servicios Sociales para Menores (es decir, con padres adoptivos temporales), incluyendo el cuidado temporal con sus parientes?

Sí                      No

▪ *En caso afirmativo, indique el número de identificación de la adopción temporal.*

3. ¿El estudiante tiene un oficial de libertad condicional?

Sí                      No

4. ¿El estudiante se encuentra bajo la protección del Tribunal?

Sí                      No

5. ¿El estudiante no tiene acompañante o se escapó de casa?

Sí                      No

---

#### **Residencia nocturna del estudiante: (Marque todas las respuestas que correspondan)**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> De forma temporal con otras personas | <input type="checkbox"/> En un campamento     |
| <input type="checkbox"/> Vivienda o albergue de transición    | <input type="checkbox"/> En un automóvil o RV |
| <input type="checkbox"/> En adopción temporal u hogar grupal  | <input type="checkbox"/> Motel/Hotel          |
| <input type="checkbox"/> Casa, departamento o casa móvil      | <input type="checkbox"/> Otros_               |

---

#### **Idioma**

1. ¿Qué idioma aprendió su hijo cuando empezó a hablar?\_

2. ¿Qué idioma se habla con más frecuencia en su casa?\_

3. ¿El estudiante ha presentado la

Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT)? *(Encierre en un círculo una respuesta)*

Sí                      No

**Origen étnico**

¿Cuál es el origen étnico del estudiante? (Marque una de las siguientes opciones):

Hispano o latino

Ni hispano ni latino

**Raza**

¿Cuál es la raza del estudiante? (Marque todas las respuestas que se apliquen)

**Indígena estadounidense u originario de Alaska**  
(Persona cuyo origen es cualquiera de los pueblos originales de Norte, Centro y Sudamérica)

Asiático

- Chino
- Japonés
- Coreano
- Vietnamita
- Indígena asiático
- Laosiano
- Camboyano
- Hmong
- Otros orígenes asiáticos

Originario de las islas del Pacífico

- Hawaiano
- Originario de Guam
- Samoano
- Tahitiano
- Originario de otra isla del Pacífico

Filipino/Filipino estadounidense

Afroamericano o negro

Blanco (persona originaria de cualquiera de los pueblos originales de Europa, Medio Oriente o Norte de África)

**Ingresos del hogar**

A. ¿Cuántas personas viven en su casa?\_

B. Ingresos anuales del hogar (Marque una de las siguientes opciones)

- Máximo de \$15,171
- De \$15,172 a \$21,590
- De \$21,591 a \$29,101
- De \$29,102 a \$36,612
- De \$36,613 a \$44,123
- De \$44,124 a \$51,634

- De \$51,635 a \$59,145
- De \$59,146 a \$66,656
- De \$66,657 a \$74,167
- \$74,168 y superiores

C. Si hay más de 8 personas que viven en su casa, por favor escriba el ingreso anual del hogar aquí:

\$ \_\_\_\_\_

*Declaro que a mi leal saber y entender la información proporcionada es verdadera.*

\_\_\_\_\_  
FIRMA DEL PADRE/TUTOR

\_\_\_\_\_  
FECHA

\_\_\_\_\_  
FIRMA DEL ESTUDIANTE (SI ES MAYOR DE 18 AÑOS)

\_\_\_\_\_  
FECHA

Updated 3.14.14 JRH

## Proceso de inscripción para estudiantes de Inglés como Segunda Lengua

### Coordinadores del centro

1. Al momento de recopilar información y platicar con los estudiantes prospectos y sus familias, revise cualquier resultado de CELDT previo o cualquier indicio o antecedente de cursos o servicios de ELD presentes en expedientes académicos, reportes demográficos o cualquier otro documento escolar. Revise el registro electrónico y la Encuesta del idioma en el hogar. Si cualquiera de las búsquedas indica la existencia de un idioma diferente al inglés, proceda con la recopilación de datos adicionales para determinar el estado del idioma del alumno.
2. Si los resultados de CELDT no están disponibles, envíe una solicitud de revisión de los mismos a la escuela de la que proviene el alumno utilizando un formato de solicitud de expediente.
3. Anote en el registro de alumnos inscritos o en la lista de requisitos para inscripción la fecha en la que se solicitaron o recibieron los expedientes.
4. Una vez que se reciban los resultados de CELDT:  
Asegúrese de que la siguiente información se incluya en los documentos:
  - a. Nombre completo y apellido del alumno
  - b. Núm. de identificación en ISIS (Sistema Integrado de Información de los Estudiantes) del alumno
  - c. Fecha de nacimiento
5. Escanee y envíe toda la documentación al correo electrónico [ofy\\_celdt@emsofl.com](mailto:ofy_celdt@emsofl.com); no olvide marcar copia al orientador de estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.
6. Una vez que se programe la orientación, envíe un correo al profesor y al orientador del estudiante de Inglés como Segunda Lengua informándoles del estado EL potencial (por determinarse) que incluya la siguiente información:
  - a. Nombre del alumno
  - b. Datos que indiquen el estado potencial del alumno: conversaciones con la familia, información sacada del Sistema de Información de los Estudiantes, documentos obtenidos en su escuela anterior y resultados de CELDT
7. Durante la orientación con los padres y los alumnos, explique en términos generales los servicios de EL que ofrecemos, así como la manera en la que lo hacemos.
8. Si es posible, presente al alumno y al orientador.

**Apéndice B**  
**Descripciones del nivel de rendimiento de dominio, 6<sup>o</sup> a 8<sup>o</sup> años escolares**

Nivel de rendimiento	Comprensión auditiva	Expresión oral
<b>Avanzado</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden un amplio vocabulario y una sintaxis compleja, y no presentan problemas significativos en la comprensión. Entienden y siguen todas las instrucciones orales.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan un amplio vocabulario y una sintaxis compleja, adecuados a la situación y al propósito. Cuentan una historia coherente y detallada con base en una secuencia de imágenes, usando oraciones completas y complejas.
<b>Avanzado básico</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden un amplio vocabulario y una sintaxis compleja, con problemas esporádicos y sin importancia en la comprensión. Entienden y siguen todas las instrucciones orales más complejas y de varios pasos.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan un vocabulario importante y una sintaxis suficientemente compleja, adecuados a la situación y al propósito, con problemas esporádicos y sin importancia. Cuentan una historia coherente basada en una secuencia de imágenes que expresa claramente los acontecimientos importantes, con oraciones completas y errores sin importancia.
<b>Intermedio</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden cierto vocabulario y cierta sintaxis complejos, con lagunas esporádicas en la comprensión. Entienden y siguen algunas instrucciones orales más complejas y de varios pasos.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan una mayor variedad de vocabulario y una sintaxis adecuada a la situación y al propósito, con lagunas en la comunicación. Cuentan una historia coherente basada en una secuencia de imágenes que probablemente no exprese con claridad los acontecimientos importantes, con frases y oraciones incompletas.
<b>Intermedio básico</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden un vocabulario y una sintaxis básicos, con errores frecuentes y una comprensión limitada. Entienden y siguen algunas instrucciones orales sencillas y de varios pasos.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan un vocabulario y una sintaxis limitados, adecuados a la situación y al propósito, pero cometen errores frecuentes que impiden la comunicación. Cuentan una historia basada en una secuencia de imágenes, con frases y un vocabulario sencillo, pero tienen varios errores y tal vez no sean coherentes en el relato.
<b>Principiante</b>	Es probable que los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT no muestren habilidades receptivas, o solo comprendan un vocabulario básico y su comprensión esté limitada. Entienden y siguen algunas instrucciones orales sencillas.	Es probable que los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT no muestren habilidades productivas, o solo utilicen un vocabulario básico y respondan con palabras o frases sencillas adecuadas a la situación y al propósito. Intentan contar parte de una historia con palabras y frases sencillas.

*(Continúa en la página siguiente)*

**Descripciones del nivel de rendimiento de dominio, 6<sup>o</sup> a 8<sup>o</sup> años escolares (continuación)**

<b>Nivel de rendimiento</b>	<b>Lectura</b>	<b>Escritura</b>
<b>Avanzado</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden estructuras complejas, como las raíces de palabras, los fragmentos de las palabras y las características gramaticales; deducen el significado mediante la síntesis de la información e identifican las diversas categorías de los materiales informativos.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan correctamente transiciones difíciles, conjunciones y preposiciones. Escriben una oración completa y apropiada para el tema, en respuesta a una imagen. La oración tiene pocos o ningún error ortográfico. Escriben una composición bien organizada y con una secuencia clara de acontecimientos o ideas, vocabulario preciso y palabras de transición precisas. Es probable que la composición tenga errores sin importancia.
<b>Avanzado básico</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente reconocen los rasgos y las características de una variedad de textos; hacen inferencias y sacan conclusiones a partir de textos más difíciles; reconocen sinónimos y antónimos más complejos; demuestran comprensión de expresiones idiomáticas, y demuestran que son capaces de decodificar palabras y usar estrategias para comprenderlas, como los pares mínimos y los prefijos.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente demuestran que conocen los modismos y las expresiones; comienzan a utilizar correctamente las transiciones difíciles, las conjunciones y las preposiciones, y escriben una oración como respuesta a una imagen. Es probable que la oración tenga errores gramaticales y ortográficos sin importancia. Escriben una composición bien organizada, con información pertinente y una secuencia lógica de acontecimientos o ideas. Es probable que las oraciones tengan pocos errores gramaticales y ortográficos.
<b>Intermedio</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente demuestran conocimientos de sinónimos, antónimos, y etimologías sencillas; identifican el significado correcto de una palabra en un contexto dado; reconocen la secuencia de eventos en un pasaje de lectura; determinan la idea principal de un texto sencillo; reconocen las partes de un libro; comienzan a demostrar habilidades de decodificación y deducción de palabras, como el reconocimiento de pares mínimos y prefijos; hacen inferencias y sacan conclusiones de los pasajes de lectura.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan correctamente los tiempos verbales; utilizan expresiones idiomáticas; utilizan correctamente la ortografía y una gramática básica, y escriben una oración completa que es apropiada como respuesta a una imagen. Es probable que la oración tenga errores gramaticales, léxicos y sintácticos. Escriben una composición sobre un tema, pero probablemente sea una lista desordenada de acontecimientos, con algunos detalles y palabras de transición repetitivas.
<b>Intermedio básico</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente identifican las correspondencias entre los sonidos y los símbolos de las palabras; comienzan a usar las palabras en su contexto adecuado; responden a las preguntas de comprensión literal de una historia sencilla; y demuestran cierto conocimiento de los morfemas comunes en inglés y de sinónimos, antónimos y etimologías sencillas.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan correctamente los artículos y pronombres; utilizan de manera adecuada las mayúsculas y la puntuación, y escriben por lo menos una oración completa como respuesta a una imagen. Tal vez la sintaxis de la oración sea correcta, pero probablemente tenga errores que compliquen la comprensión del significado.
<b>Principiante</b>	Es probable que los estudiantes que tienen este	Es probable que los estudiantes que tienen este nivel

	<p>nivel en el CELDT no muestren habilidades receptivas, o que reconozcan algunas correspondencias entre sonidos y símbolos; tal vez relacionen sustantivos de uso común a las imágenes correspondientes y recuerden pocos detalles de una historia sencilla.</p>	<p>en el CELDT no muestren habilidades productivas, o tal vez utilicen de forma correcta las mayúsculas y la puntuación. Tratan de escribir sobre cierto tema, pero no alcanzan a lograrlo y su texto contiene algunas palabras o frases aisladas en inglés.</p>
--	---	--

### Descripciones del nivel de rendimiento de dominio, 9<sup>o</sup> a 12<sup>o</sup> años escolares

Nivel de rendimiento	Comprensión auditiva	Expresión oral
<b>Avanzado</b>	<p>Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden un amplio vocabulario y una sintaxis compleja, y no presentan problemas significativos en la comprensión. Entienden y siguen todas las instrucciones orales.</p>	<p>Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan un amplio vocabulario y una sintaxis compleja, adecuados a la situación y al propósito. Cuentan una historia coherente y detallada con base en una secuencia de imágenes, usando oraciones completas y complejas.</p>
<b>Avanzado básico</b>	<p>Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden un amplio vocabulario y una sintaxis compleja, con problemas sin importancia en la comprensión. Entienden y siguen todas las instrucciones orales más complejas y de varios pasos.</p>	<p>Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan un vocabulario importante y una sintaxis suficientemente compleja, adecuados a la situación y al propósito, con problemas esporádicos y sin importancia. Cuentan una historia coherente basada en una secuencia de imágenes que expresa claramente los acontecimientos importantes, con oraciones completas y errores sin importancia.</p>
<b>Intermedio</b>	<p>Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden una mayor variedad de vocabulario y sintaxis, con lagunas esporádicas en la comprensión. Entienden y siguen instrucciones orales complejas y de varios pasos.</p>	<p>Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan una mayor variedad de vocabulario y una sintaxis adecuada a la situación y al propósito, con lagunas en la comunicación. Cuentan una historia coherente basada en una secuencia de imágenes que probablemente no exprese con claridad los acontecimientos importantes, con frases y oraciones incompletas.</p>
<b>Intermedio básico</b>	<p>Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comprenden un vocabulario y una sintaxis básicos, con errores frecuentes y una comprensión limitada. Entienden y siguen algunas instrucciones orales sencillas y de varios pasos.</p>	<p>Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan un vocabulario y una sintaxis limitados, adecuados a la situación y al propósito, pero cometen errores frecuentes que impiden la comunicación. Cuentan una historia basada en una secuencia de imágenes, con frases y un vocabulario sencillo, pero tienen varios errores y tal vez no sean coherentes en el relato.</p>



<b>Principiante</b>	Es probable que los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT no muestren habilidades receptivas, o solo comprendan un vocabulario básico y su comprensión esté limitada. Entienden y siguen algunas instrucciones orales sencillas.	Es probable que los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT no muestren habilidades productivas, o solo utilicen un vocabulario básico y respondan con palabras o frases sencillas adecuadas a la situación y al propósito. Intentan contar parte de una historia con palabras y frases sencillas.
---------------------	--	--

**Descripciones del nivel de rendimiento de dominio, 9<sup>o</sup> a 12<sup>o</sup> años escolares (continuación)**

<b>Nivel de rendimiento</b>	<b>Lectura</b>	<b>Escritura</b>
<b>Avanzado</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT típicamente identifican y utilizan los afijos para inferir el significado; deducen el significado del vocabulario más complejo; ordenan la secuencia de los acontecimientos explícitos o implícitos de una historia; reconocen las oraciones que sirven de resumen; identifican causas y efectos, comparaciones y contrastes; identifican los rasgos de los personajes, el destino, y otras características de una variedad de textos, e infieren qué significan mediante la síntesis de información.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente escriben una oración como respuesta a una imagen. La frase tiene cierta complejidad sintáctica, que incluye varios sujetos/objetos, infinitivos o gerundios como objetos, estructuras de oraciones compuestas/complejas, frases preposicionales u oraciones subordinadas. Escriben una composición que comienza con una oración introductoria e incluye una secuencia de acontecimientos o ideas bien organizada, con información que la fundamenta; además, tiene cierta complejidad sintáctica.
<b>Avanzado básico</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente reconocen palabras con múltiples significados y sus raíces; deducen el significado de las palabras en un contexto dado; identifican detalles, ideas principales y el escenario de los textos; utilizan inferencias para sacar conclusiones del texto; identifican el propósito del autor; utilizan la información para hacer predicciones, y distinguen entre hechos y opiniones en los textos.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente utilizan un vocabulario más amplio con oraciones más complejas; distinguen diferentes terminaciones de los sustantivos, y escriben oraciones con cierta complejidad sintáctica, que incluye varios sujetos/objetos, infinitivos o gerundios como objetos, estructuras de oraciones compuestas/complejas, frases preposicionales u oraciones subordinadas. Escriben una composición con información pertinente y una secuencia lógica de acontecimientos o ideas. Es probable que las oraciones tengan pocos errores gramaticales y ortográficos.
<b>Intermedio</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente sacan conclusiones sencillas sobre algún personaje de la narración; identifican temas explícitos o implícitos en textos literarios; demuestran cierto conocimiento de antónimos y sinónimos; identifican el significado correcto de una palabra en un contexto dado; hacen inferencias lógicas en pasajes narrativos; infieren el significado de expresiones idiomáticas de uso común, y utilizan un vocabulario más amplio.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente demuestran cierto conocimiento básico de la estructura de las oraciones complejas, incluyendo los gerundios e infinitivos sencillos; utilizan artículos, posesivos, preposiciones y terminaciones plurales apropiados; demuestran un conocimiento básico de los pronombres, adjetivos y el uso de los verbos auxiliares; y utilizan correctamente la gramática, por ejemplo, saben usar verbos en tiempo presente y aplican la concordancia entre sujeto/verbo. Escriben por lo menos una oración completa en respuesta a una imagen. La respuesta puede tener algunos errores léxicos, gramaticales o sintácticos. Escriben una composición mediante la producción de una

		secuencia sencilla de acontecimientos o ideas que pueden estar desorganizados, y utilizan detalles de uso y las palabras de transición repetitivas.
<b>Intermedio básico</b>	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente identifican el uso de un vocabulario sencillo en el contexto de un pasaje corto; utilizan los plurales irregulares y palabras con múltiples significados; identifican el número de sílabas en una palabra; identifican la secuencia de los acontecimientos en un pasaje; demuestran habilidades de descodificación simples; y muestran cierto conocimiento de sinónimos y antónimos sencillos.	Los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT generalmente comienzan a reconocer la concordancia entre sujeto y verbo en relación con el tiempo verbal adecuado; utilizan las formas verbales adecuadas al hacer una pregunta, y escriben por lo menos una oración completa como respuesta a una imagen. Tal vez la sintaxis de la respuesta sea correcta, pero probablemente tenga errores que compliquen la comprensión del significado.
<b>Principiante</b>	Es probable que los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT no muestren habilidades receptivas, o solo reconozcan algunas relaciones entre sonidos y símbolos. Ubican la información en un texto simple.	Es probable que los estudiantes que tienen este nivel en el CELDT no muestren habilidades productivas, o tal vez utilicen de forma correcta las mayúsculas y la puntuación; comienzan a reconocer las formas verbales adecuadas al hacer una pregunta, pero no alcanzan a lograrlo y su texto contiene algunas palabras o frases aisladas en inglés.

## Apéndice C



Opportunities For Learning  
Public Charter Schools

July 18, 2016

To the Parents or Guardian of: \_\_\_\_\_

State and federal laws require all school districts in California to give a state test each year to every student whose home language is not English and who is currently identified as an English Learner. The name of this test is the California English Language Development Test (CELDT). Its purpose is to see how well each student is learning to listen, speak, read, and write in English.

Your child has either taken the CELDT test at a previous school and was identified as an English Learner or their home language is a language other than English; therefore, he or she will need to be tested for the 2014-15 school year. Please see the attached information sheet regarding the CELDT test.

**Your child is scheduled to take this test on at the *school site at 8:30am.***

***Please Arrive on Time!***

You will be contacted by OFL's Testing Department or your child's teacher regarding your child's score in two to three months after the test has been completed. If you have any questions please feel free to contact your child's teacher or the Assessment Department at (626) 214-1836. Thank you for your continued cooperation.

Sincerely,

Coordinator name

CELDT Test Coordinator

Opportunities For Learning Public Charter Schools



3 de mayo de 2016

Para los padres o el tutor de \_\_\_\_\_

Las leyes federales requieren que todas las escuelas de los distritos escolares de California elaboren un examen anual para todos los alumnos cuyo idioma nativo no sea inglés, o que lo hayan adquirido como segundo idioma. Dicho examen se denomina Californian English Language Development Test (CELDT). El objetivo principal de esta evaluación es analizar el aprendizaje del inglés a través de las habilidades auditivas, orales, de lectura y de escritura.

Su hijo(a) ya presentó la prueba CELDT en una escuela anterior y se le identificó como estudiante de Inglés como Segunda Lengua, o se descubrió que el idioma que se habla en su hogar es distinto al inglés, así que se le aplicará un examen del año escolar 2014-15. Por favor, revise la información adjunta respecto a la prueba CELDT.

**La evaluación de su hijo(a) está programada para el día \_\_\_\_\_ a la 8:30am.  
en las instalaciones de la escuela.**

**¡Recuerde que debe llegar a tiempo!**

El Departamento de Evaluación de OFL o el maestro de su hijo(a) se comunicará con usted para informarle acerca de los resultados en un periodo de dos a tres meses después de haber presentado la prueba. Si tiene alguna pregunta, no dude en comunicarse con el maestro de su hijo(a). Gracias por su apoyo constante.

Atentamente,

Nombre  
Coordinadora de CELDT  
Oportunidades de Aprendizaje para las Escuelas Chárter Públicas

## Apéndice D

### **Lista de algunas estrategias y prácticas de enseñanza utilizadas en las clases SDAIE y en las clases de Inglés como Segunda Lengua:**

**Gráfica SQA previa (KWL chart).**- Antes de leer un texto, escuchar una grabación o ver un video se les pide a los estudiantes que completen las dos primeras secciones del cuadro: “Lo que sé sobre...” y “Lo que quiero saber sobre...” Después de que se presenta la información, los estudiantes llenan la sección “Lo que aprendí”. Las respuestas se comparten con algún compañero. A este material también se le conoce como gráfica SQA

**Guía previa:** Los estudiantes reciben una serie de oraciones que se relacionan con una lectura, conferencia o video. Después, deben indicar si están DE ACUERDO o EN DESACUERDO. Una vez presentada la información, los estudiantes comprueban si tenían razón.

**Lluvia de ideas:** Los estudiantes trabajan en grupo con el maestro o en pequeños equipos. Comience con un estímulo como una palabra, frase, imagen u objeto y apunte todas las respuestas a ese estímulo, sin prejuicios. Estrategia de escritura previa. Los estudiantes dan ideas sobre un tema, y alguien las escribe. Los estudiantes deben trabajar contra tiempo y dar la mayor cantidad posible de ideas. Todas las ideas cuentan, todo se registra. Se pueden desarrollar más ideas a partir de las de los demás.

**Lluvia de ideas en carrusel:** Cada equipo tiene un cartel con un título relacionado con el tema de la clase. Cada equipo utiliza un marcador de color diferente para escribir 4 o 5 estrategias/actividades que se relacionen con su tema. Los estudiantes se van pasando los carteles, los leen y agregan 2 o 3 estrategias más. Los estudiantes hablan sobre los resultados.

**Matriz de personajes:** Los estudiantes se dividen en equipos, crean una cuadrícula y escriben los nombres de los personajes en posición horizontal del lado izquierdo, y las características de los personajes de forma vertical en la parte superior. Los estudiantes determinan las características utilizadas. Los miembros del equipo deciden si los personajes tienen esas características y escriben “sí” o “no” en la casilla correspondiente.

**Lectura coral:** Los equipos de estudiantes presentan un poema u otra lectura en coro. Una persona lee el título, el autor y el origen. Cada uno de los estudiantes lee al menos una línea de forma individual. Por lo menos una línea se lee en pares. Por lo menos una línea se lee en tríos. Todos los estudiantes leen una línea importante.

**Mapa o diagrama conceptual:** Ya sea en un equipo grande, en pequeños grupos o individualmente, los estudiantes comienzan con una palabra circulada en el centro, y luego la conectan con ideas, imágenes y sentimientos relacionados que también están circulados. Estrategia de escritura previa.

**Revisión de comprensión:** El maestro o los estudiantes leen el texto en voz alta. De forma intermitente, el maestro pide revisiones de comprensión verbales y no verbales (“levanten la mano”, “pongan el pulgar hacia arriba para decir que sí”, “pongan el pulgar hacia abajo para decir que no”). El maestro usa varios tipos de preguntas: *En esa parte del texto, piensen y busquen, ustedes solos* (Ver la relación entre preguntas y respuestas el primer día).

**Cooperación:** Los estudiantes trabajan en equipo en un proyecto. Los pasos son los siguientes: conversación en clase que se concentra en los estudiantes, selección de los equipos de estudio de los alumnos, trabajo en equipo y desarrollo de habilidades, selección del tema

del equipo, selección del subtema, preparación del subtema, presentaciones de los subtemas, preparación de presentaciones de los equipos, presentaciones de los equipos y evaluación.

### **Diálogo cooperativo:**

1. Los estudiantes dicen números del uno al cuatro.
2. Los estudiantes que hayan dicho el mismo número forman un equipo.
3. Siguiendo la línea de tiempo del artículo que se leyó previamente, cada par de estudiantes escribe un diálogo entre ambos personajes.
4. Se selecciona a las parejas para presentar los diálogos en orden cronológico a la clase. Esta actividad está diseñada para servir como una “re-presentación” de un texto.

**Creación de gráficas en colaboración:** Esta actividad implica graficar la información con base en una encuesta. Cada equipo de cuatro personas responderá una encuesta sobre el número de países que ha visitado (u otra información que decida el maestro). Luego se diseña una gráfica de barras. Cada persona del equipo es responsable de un aspecto de la gráfica, y pone su nombre y el aspecto del que se encargó. Los trabajos son encuestar a los miembros del equipo y apuntar los resultados, diseñar la gráfica, escribir los nombres y números en la gráfica, escribir el título y ayudar con el diseño. Cada miembro del equipo describe su parte de la gráfica a la clase.

**Rincones:** Actividad cooperativa que se utiliza para introducir un tema. El maestro plantea una pregunta o un tema junto con cuatro opciones. En una tarjeta de 3x5 pulgadas, los estudiantes escriben su elección y dan razones para fundamentarla. Los estudiantes van al rincón del salón para describir su elección. En los rincones los estudiantes forman parejas y comparten sus razones para haber elegido ese rincón. Se discute el tema. Por ejemplo, se puede etiquetar a los rincones como cono, cubo, pirámide y esfera, con información de cada figura. Los estudiantes van al rincón, leen sobre la figura y vuelven para enseñar lo que aprendieron a otros miembros del equipo.

**Actividad dirigida de lectura-pensamiento:** Esta actividad grupal pretende que los estudiantes piensen sobre el contenido de una lectura de ficción o de otro tipo. Los pasos son los siguientes: 1) Los estudiantes predicen lo que van a leer y establecen los propósitos para la lectura. 2) Leen el material. 3) Averiguan si se confirman sus predicciones e hipótesis.

**El juego de las personas famosas:** Se coloca el nombre de una persona famosa, viva o muerta, en la espalda de cada estudiante. Sin mirar, los estudiantes intentan adivinar quién es la persona con preguntas que solo se contesten con sí o no.

**Organizadores gráficos:** Los organizadores gráficos son cuadros, gráficos o diagramas, que animan a los estudiantes a ver la información como un componente de un sistema y no como hechos aislados. Los estudiantes pueden completarlos, conforme leen o ven una presentación. Hay varias maneras de utilizar organizadores gráficos, incluyendo los siguientes: mapa semántico de palabras, gráfico de historia, diagrama de Venn, mapa de araña, gráfica de árbol, mapa de palabras y gráfica SQA.

Otros ejemplos de organizadores gráficos se enumeran a continuación:

Matriz de comparación-contraste: Los estudiantes determinan las similitudes y diferencias entre dos personas, cosas, soluciones, organismos, historias, ideas o culturas.

Diagramas de ramificación: Gráficas de organización, sistemas de relaciones jerárquicas o árboles genealógicos.

Gráficas de intervalos: Orden cronológico, gráficas de barras, eventos paralelos y valor numérico.

Diagramas de flujo: Eventos secuenciales, instrucciones, toma de decisiones, redacción de informes y técnicas de estudio.

Diagrama de matriz: Horarios, estadísticas, resolución de problemas y comparaciones con varios criterios. Diagrama de Ishikawa: Causa y efecto, línea de tiempo.

**Debate grupal, ponerse de pie para participar y caminar en el aula:** Después de que el profesor hace una pregunta, los estudiantes conversan y explican sus conclusiones a la clase. Los equipos pueden compartir su mejor respuesta, tal vez en el pizarrón, al mismo tiempo, o en diapositivas. Cuando un estudiante tiene algo importante que compartir con la clase, se pone de pie. Cuando hay una persona de cada equipo de pie, el maestro pide a uno de estos estudiantes que dé una respuesta. Si otros estudiantes tienen una respuesta similar, se sientan. Los estudiantes caminan en el salón para ver el trabajo de los demás equipos. Vuelven a sus equipos a compartir en cadena lo que han aprendido.

**Temas de interés:** Los estudiantes escriben “Temas de interés” como título en una hoja. Esta hoja se mantiene en un lugar accesible en sus cuadernos o carpetas. Los estudiantes hacen una lluvia de ideas con el profesor sobre los posibles temas de interés relacionados con el contenido del curso. Cada estudiante escribe al menos diez temas y colabora con la lista durante todo el año. Los estudiantes de vez en cuando eligen un tema y escriben a profundidad sobre él como tarea. Dichos textos se pueden incluir en sus expedientes.

**Detonadores de ideas:** Utilice algún elemento que invite a los estudiantes a escribir, como una cita, una foto, una lista de vocabulario, un artículo, un poema, las primeras líneas de un cuento, un objeto extraño, una película o un orador invitado que inspire a los estudiantes para comenzar a escribir.

**Imagen y cita con un cartel en equipo:** Se forman equipos de cuatro personas. Los estudiantes leen un texto. Cada uno elige una cita y una imagen que tenga algún efecto importante en ellos. Comparten sus ideas en cadena. Los equipos deciden cuál es la imagen y la cita favorita. Cada estudiante toma un lápiz de color. Todos dibujan la imagen elegida con su color y escriben la cita en un pedazo de papel kraft o en un papel para caballete. Cada miembro firma el cartel con su pluma. Los carteles se comparten con la clase.

**Círculo Interior-Exterior:** Los estudiantes se organizan en dos círculos iguales, uno dentro del otro. Los estudiantes del círculo interior más pequeño miran hacia los del círculo exterior más grande y viceversa. Se hacen preguntas acerca de un tema de revisión. El tema puede presentarlo el maestro o los estudiantes. Los estudiantes de uno de los círculos giran a la izquierda o derecha. El maestro determina la cantidad de pasos y en qué dirección. Se plantea y se responde otra pregunta.

**Guía interactiva de lectura:** En equipos, los estudiantes anotan todo lo que saben sobre un tema de lectura. Luego, escriben tres preguntas que desean responder con el texto. Cada estudiante lee una primera sección corta en silencio; a continuación, los estudiantes vuelven a contar la información con un compañero. A continuación, las primeras \_\_\_\_\_ páginas (a

elección del profesor) se leen en voz alta en el equipo, y cada persona toma un turno para leer. Luego, el equipo prevé cuatro cosas que se discutirán en la próxima sección. Los equipos terminan la lectura del capítulo en silencio. Cada persona escribe cuatro preguntas para que un compañero las piense y responda. (¿Por qué lo piensas? ¿Por qué \_\_\_\_\_? ¿Cómo se relacionan con tu vida o tus experiencias? Compara con \_\_\_\_\_). ¿Y si \_\_\_\_\_? Predice \_\_\_\_\_) Se intercambian los textos y se responden las preguntas de los demás. Finalmente, los estudiantes dibujan una gráfica o diagrama junto con un compañero, para ilustrar los puntos principales del capítulo.

**Preguntas del texto:** Los estudiantes responden preguntas elaboradas por el maestro sobre una selección de lectura conforme lo leen. Las preguntas están diseñadas para guiar a los estudiantes a través de la lectura y dar un propósito a la misma. Los estudiantes leen las preguntas primero y las contestan conforme leen el artículo. Los estudiantes revisan sus respuestas con su equipo, y luego las comparten con todo el grupo.

**Rompecabezas:** Equipo “de casa” de 4 a 6 integrantes. Ponga nombre a los equipos. En cada equipo, los estudiantes cuentan del 1 al 4. Todos los que hayan dicho el número uno forman un “equipo de expertos”, al igual que todos los que hayan dicho dos, tres y cuatro. A cada equipo de expertos se le asigna un fragmento de lectura (o actividad). Los expertos toman 15 minutos para leer, tomar notas, discutir y preparar las presentaciones. Luego vuelven a los equipos de casa. Cada experto toma 5 minutos para dar su presentación al equipo de casa.

**Diarios:** Los estudiantes apuntan preguntas e ideas en un diario. Luego se pueden utilizar para redactar un texto formal.

**Predicción de un cuento mediante las palabras clave:** En equipos, los estudiantes utilizan las palabras clave enlistadas para predecir el cuento al que pertenecen.

**Enfoque de experiencia lingüística:** Se trata de una estrategia de lectura basada en una experiencia común. Los estudiantes dictan un cuento al maestro para que este la escriba. Luego el maestro utiliza la lectura como una práctica de reconocimiento de palabras, estructuras de frases y vocabulario.

**Registros de aprendizaje:** Registros de doble entrada con citas, resúmenes y notas del lado izquierdo, y reacciones a las respuestas, predicciones, preguntas o recuerdos del lado derecho.

**Formaciones:** Las formaciones se pueden utilizar para mejorar la comunicación y formar equipos. Todo el grupo se forma en una fila, de acuerdo con algún criterio específico (edad, cumpleaños, primera letra del nombre, distancia recorrida a la escuela, etc.). El estudiante que esté al final de la fila forma una pareja con el estudiante del principio, hasta que todos tengan pareja. A esto se le llama “doblar la fila”. Y con una fila igual se pueden formar equipos de cuatro miembros.

**Inventario de inteligencias múltiples:** Se da una lista de preferencias organizadas de acuerdo con las ocho inteligencias múltiples, y los estudiantes palomean las que son verdaderas para ellos. Al sumar las respuestas que palomearon, los estudiantes son capaces de determinar sus fortalezas y debilidades.

**Ideas nuevas:** Se forman equipos de cuatro. Cada miembro del equipo tiene una hoja de papel con el nombre del equipo o un número en la esquina. Cada persona escribe, “Creemos que el cuento/texto titulado (inserte título adecuado) trata sobre...” Cada persona tiene entonces un



minuto para explicar de qué puede tratar el cuento. Por ejemplo, un cuento que se llame “Once” podría tratar de un equipo de fútbol, un juego de dados, etc. Cada persona dibuja una línea. Los miembros comparten sus ideas en cadena. Mientras tanto, los demás pueden agregar algunas de las ideas que escuchan. Luego los equipos se turnan para ponerse de pie en una línea y leen sus posibles temas a todo el grupo. No se pueden repetir los temas. Todos los estudiantes agregan las ideas nuevas que no aparezcan en sus listas.

**Números juntos:** Estructura cooperativa de 5 pasos que se utiliza para revisar información básica. Los estudiantes dicen un número del 1 al 4. El maestro hace una pregunta. Los estudiantes se preguntan unos a otros para verificar que todo el mundo pueda responder la pregunta. El maestro elige un número del 1 al 4 al azar. Los estudiantes con ese número levantan la mano: El maestro elige al azar a uno de los equipos. El miembro del equipo con el número seleccionado anteriormente responde la pregunta. Después de que el estudiante responde, los demás equipos pueden mostrar si están de acuerdo poniendo el pulgar hacia arriba o hacia abajo. El maestro puede pedir a otro estudiante que profundice en la respuesta si quedó incompleta.

**Diagrama de mente abierta:** En un equipo de cuatro personas, los miembros utilizan un marcador de color diferente para crear un cartel. Los estudiantes dibujan una cabeza y dentro de ella escriben palabras, frases del cuento, símbolos e imágenes. Las palabras pueden representarse como imágenes de partes de la cara.

**Revisión en parejas:** Parejas que trabajan juntas en ejercicios y prácticas. Se les dan hojas de trabajo a los estudiantes. Un estudiante responde a la primera pregunta, mientras que el segundo funge de revisor. Cuando el revisor esté seguro de que la respuesta es correcta, se cambian los papeles. Luego esta pareja puede revisar la hoja de trabajo con otra pareja del equipo. Si todos están de acuerdo, continúa el proceso. Si no están de acuerdo, vuelven a intentar para averiguar la respuesta o piden ayuda a la maestra.

**Pantomima:** Esta técnica se puede utilizar con textos de ficción o de otro tipo. Divida un artículo en secciones. Cada equipo prepara su sección con pantomima. Un miembro del equipo debe leer su parte del texto, con las pausas adecuadas, y los otros tres miembros deben actuar sin hablar. Es importante que ensayen así que deles tiempo.

**Pasar la imagen:** Se reparten imágenes de personas a todos los miembros del grupo junto con una hoja en blanco en la parte posterior. El maestro hace una pregunta (por ejemplo, “¿Cómo se llama la persona de la imagen?”). Los estudiantes escriben la respuesta en una oración completa en el papel en blanco. Luego pasan la imagen y el papel al estudiante de la derecha. El maestro sigue haciendo preguntas y los estudiantes continúan escribiendo las respuestas, y así sucesivamente hasta que contesten entre 6 y 8 preguntas. Al final, cada estudiante tendrá un párrafo descriptivo de cada imagen. Al final cada estudiante toma una imagen y lee el **párrafo final** a todo el grupo.

**Adivina el dibujo:** Esta actividad es útil para revisar vocabulario o conceptos. Se divide un papel en blanco en ocho secciones. Los estudiantes hacen dibujos o símbolos para representar palabras o conceptos, pero no deben escribir el nombre de los dibujos. Luego intercambian los papeles con algún compañero, que intenta adivinar qué son los dibujos.

**Gráfica circular:** Con los resultados del inventario de inteligencias múltiples, los estudiantes dibujan una gráfica circular que represente sus diferentes tipos de inteligencia en un plato de

cartón. Los estudiantes pueden colorear, hacer diseños o dibujar símbolos por cada sección. Además, pueden determinar el tamaño de cada sección con fracciones que representen cada tipo de inteligencia. El número total de preguntas es el denominador y el número que hayan palomeado en esa sección es el numerador. A partir de la fracción se puede obtener un porcentaje dividiendo el numerador por el denominador.

**Carteles:** Como actividad EXTRA, los estudiantes diseñan un cartel en equipos pequeños. La siguiente lista describe varios tipos de carteles que el maestro puede asignar.

Cronología ilustrada: La trama o secuencia aparece en una línea del tiempo, con imágenes que representan los acontecimientos.

Cartel de una película: Se anuncia el programa que se impartirá en una clase con un cartel de alguna película, que incluya la clasificación, algunas fotos, los actores, las descripciones y los comentarios de un crítico.

Tira cómica: Se crea una tira cómica de 6 cuadros con el programa de la clase.

Imagen y cita: Se eligen una imagen y una cita que representen el programa de una clase. El cartel debe incluir un título.

Anuncio: Se selecciona cierto tema de una clase y se hace un anuncio para un periódico o una revista.

**Estrategia PPLRC (PQRST Study Strategy):** Vista previa: El estudiante hace una lectura rápida del título, los encabezados secundarios, y ve las fotos y gráficas para identificar la idea general del autor. Pregunta: El estudiante identifica las preguntas que se responderán durante la lectura. Lectura: El estudiante lee para obtener respuestas a las preguntas y toma notas.

Resumen: El estudiante resume la información relativa a cada pregunta planteada.

Comparación: El estudiante compara la idea general del autor con la información que presenta para ver si fundamenta bien la idea general.

**Pronóstico:** Los estudiantes predicen el tema de la lectura seleccionando una respuesta a una pregunta de opción múltiple.

**Relación pregunta-respuesta:** Este programa enseña a los estudiantes las estrategias para responder preguntas. También señala las fuentes para los diferentes tipos de preguntas. A continuación presentamos los tres tipos de respuestas:

En esa parte del texto: La respuesta se encuentra directamente en la lectura.

Piensen y busquen: La respuesta se encuentra entre líneas. El lector tiene que analizar, hacer inferencias o predecir la respuesta con base en la información de la lectura.

Ustedes solos: La respuesta no se encuentra entre líneas. El lector debe basar la respuesta en su propia experiencia.

**Bosquejos:** Los estudiantes hacen bosquejos relacionados con el tema. Estrategia de escritura previa.

**Redacción rápida:** Actividad previa a la escritura o redacción. Se les pide a los estudiantes que tomen 5 minutos para escribir la respuesta a una pregunta. Lo más importante es escribir los pensamientos y las ideas. La gramática, la ortografía y el estilo no importan.

**Redacción rápida:** Los estudiantes responden rápidamente una pregunta sin editar lo que escriban. Si los estudiantes se atorán pueden repetir las oraciones hasta que se les ocurra otra idea. También se le conoce como estrategia de escritura previa.

**PPFT:** Se puede utilizar en cualquier área de contenido para reforzar la información y verificar la comprensión. Ya sea de forma individual o en equipos, los estudiantes escriben sobre la información que se les presentó. El maestro decide el papel del autor, el público, el formato y el tema (PPFT). Por ejemplo, en una clase de ciencias naturales, se les pide a los estudiantes que redacten con el siguiente PPFT: papel del escritor: nube; público: la Tierra; formato: informe climático; tema: explicación de las próximas tormentas eléctricas.

**Clasificación y consenso:** Los estudiantes clasifican individualmente los elementos de una lista, del menos importante al más importante. Cada equipo o pareja llega a un consenso sobre el orden.

**Equipos de lectura:** Después de redactar un texto, los estudiantes se dividen en equipos iguales. El líder del equipo recoge los textos y los pasa al equipo de la derecha. Cada miembro del grupo recibe un texto y lo lee. Cada alumno pone un asterisco junto a la oración que más les guste. Se les da un minuto para leer y poner un asterisco en cada texto. Cuando el maestro dé la señal, los estudiantes pasan el texto a la persona de la derecha. Después de leer los textos de un equipo, eligen uno para leerlo en voz alta a todo el grupo. Si el tiempo lo permite, los equipos pueden continuar pasándose los textos hasta que los hayan leído todos.

**Gráfica de reacciones del lector:** Los estudiantes dividen una hoja a la mitad. Del lado izquierdo escriben 3 citas interesantes del cuento, y del lado derecho escriben sus reacciones personales, recuerdos, preguntas, comparaciones o algo más que aprender.

**Círculos y clubes de lectura:** Una vez que los estudiantes elijan un libro de una selección de 4 a 5 títulos, forman un equipo con los que hayan escogido el mismo. Los estudiantes leen y resuelven las actividades que se relacionan con su libro y que diseñó el maestro. El equipo explica al grupo lo que aprendió en la lectura.

### **Guía de lectura**

1. Lectura de encabezados. Los estudiantes se turnan para leer los encabezados de la lectura.
2. Gráfica de predicción. Con su equipo, los estudiantes eligen dos encabezados e intentan adivinar de qué tratarán esas secciones. Los estudiantes escriben sus respuestas en una gráfica de predicción con las siguientes etiquetas: “Encabezado”, “predicción”, “sí o no”. En sus equipos, los estudiantes se turnan para leer la primera página en voz alta, y terminan la lectura en silencio. Escriben “sí” o “no” en la gráfica para indicar si sus predicciones fueron correctas.
3. Preguntas de reflexión. Los estudiantes escriben una pregunta de reflexión (¿Por qué...?, ¿Cómo...?, Compara..., ¿Qué pasaría si...?), e intercambian las hojas para responder las preguntas de los demás.

**Registro de lectura:** Los estudiantes llenan el registro mientras leen un texto. El lado izquierdo contiene los encabezados de las secciones del texto. Los estudiantes deben resumir brevemente cada tema. Del lado derecho los estudiantes reflexionan sobre las implicaciones de cada tema.

**Enseñanza mutua:** Dos estudiantes trabajan juntos para leer un texto. Cada uno puede tener el suyo o pueden compartirlo. El estudiante A lee un párrafo en voz alta, y luego hace una o dos buenas preguntas al estudiante B. (Consulte la sección Relación pregunta-respuesta, que

aparece a continuación.) El estudiante B responde o explica por qué no sabe. A y B discuten las preguntas y respuestas. El proceso se repite a la inversa.

**Reflexiones:** Los estudiantes reflexionan por escrito sobre lo que han aprendido, lo que se prestaba a confusión y los vínculos de esta clase con otras clases, áreas de contenido o con el mundo real. Los estudiantes también pueden reflexionar sobre sus avances, sobre las cosas que deben cambiar para la próxima vez, o sobre lo que le gustó sobre el tema.

**Compartir ideas en cadena:** Estructura de aprendizaje en colaboración en el que los miembros del equipo comparten sus ideas sobre un tema. Los miembros del grupo hablan en orden y sin interrupciones, sobre los comentarios, el análisis o las preguntas de otros miembros para que todos tengan la oportunidad de expresarse.

**Mesa redonda:** El maestro hace una pregunta que tiene muchas respuestas posibles. En equipos, cada estudiante dice una respuesta en voz alta y la escribe en una hoja, y así forman una lista de posibles respuestas. Luego le pasa la hoja al siguiente estudiante para que escriba otra respuesta. El proceso continúa hasta que el profesor lo decida.

**Igual-Diferente:** Los estudiantes se agrupan en parejas y se sientan frente a frente, con un par de imágenes similares, pero con diferencias. Su trabajo consiste en escribir las diferencias y las similitudes de sus imágenes, pero sin ver la imagen del otro. Cada estudiante tiene una hoja de registro. Los estudiantes toman turnos para escribir las similitudes y diferencias que encuentran. Fuente para encontrar las imágenes: Holidays del Dr. Spencer Kagan, Kagan Cooperative Learning 1 (800) WEE CO-OP. SDAIE STRATEGIES GLOSSARY

**Enviar problemas:** Cada estudiante de un equipo hace una pregunta de repaso y la escribe en una tarjeta de 3x5 pulgadas. El que la escribe lee la pregunta de los otros miembros del equipo. Cuando todo el mundo está de acuerdo en una respuesta, la escriben en la parte posterior de la tarjeta. Luego los equipos mandan sus preguntas a otro equipo. Para responder, uno de los estudiantes lee la primera pregunta. Cada miembro del equipo escribe una respuesta. Los miembros del equipo comparan y discuten sus respuestas. Si están de acuerdo, voltean la tarjeta para ver si su respuesta es la misma del equipo que envía. Si no, escriben su respuesta en la parte posterior de la tarjeta como respuesta opcional. Un segundo estudiante lee la siguiente pregunta, y así sucesivamente. Los montones de tarjetas se envían al tercer equipo y luego al cuarto, hasta que todos hayan tenido la oportunidad de responder a todas las preguntas. Luego se regresan las tarjetas al equipo original, y el maestro debe dar la oportunidad de discutir y aclarar las preguntas.

**Preguntas desconocidas:** Se pega una pregunta en la espalda de cada estudiante, y se les pide que no la vean. Luego caminan en el salón y piden a otros cinco estudiantes que intenten dar una respuesta. Después de oír los cinco intentos de los demás, los estudiantes ven la pregunta e intentan dar su propia respuesta, si es que no están de acuerdo con los demás. Se da la verdadera respuesta después de que los estudiantes hayan leído todos los intentos al grupo.

**Cuadro:** Los estudiantes forman un cuadro de personajes, escenas o conceptos. El maestro dirige las posturas y las expresiones faciales de los estudiantes. Los estudiantes mantienen sus posturas en un breve cuadro.

**Toca la palabra:** Los estudiantes practican las palabras o frases combinando palmadas, golpes en la mesa y chasquidos. En una mesa redonda, cada miembro utiliza en orden una palabra de la lista para crear un cuento.

**Piensa y comparte:** Se le plantea una pregunta o una idea a un estudiante para que escriba sus ideas al respecto (piensa). Cada estudiante busca a otro que esté cerca y le lee o dice sus propias respuestas (comparte). Se trata de un intercambio oral, no de leer las hojas del otro.

**Entrevista de tres pasos:** Los participantes dicen una letra de la A a la D. En los siguientes pasos de la entrevista leen lo que escribieron (en una redacción rápida) hasta que todos hayan leído sus textos. Paso 1: A entrevista a B, C entrevista a D, Paso 2: B entrevista a A, D entrevista a C, Paso 3: A entrevista a C y D sobre B, B entrevista a C y D sobre A, C entrevista a A y B sobre D, D entrevista a A y B sobre C.

**Verbalización:** Los estudiantes comparten con algún compañero sus ideas sobre un tema. Estrategia de escritura previa.

**Visualización:** El maestro les pide a los estudiantes que visualicen en su mente un momento o lugar en particular y se concentren en las imágenes sensoriales (dícales a los estudiantes que “enciendan el televisor de sus mentes”).

**Tarjetas de vocabulario:** Cada estudiante selecciona una palabra difícil del vocabulario del cuento y diseña una tarjeta de la siguiente manera: La palabra y su definición en la parte de enfrente, y un dibujo y la palabra del vocabulario en una oración en la parte de atrás. Estas tarjetas se comparten con los miembros del equipo y luego se intercambian con otros grupos.

Tomado de: <http://mvh.sweetwaterschools.org/files/2012/06/EL-SDAIE-Strategies.pdf>

Apéndice E

# Actividad 9

## REGISTRO DE LECTURA DRAMÁTICA

*The Crucible, segundo acto, de Arthur Miller*

Instrucciones: Lee el segundo acto de *The Crucible* en inglés que se encuentra en las páginas 1161-1181 de tu libro de texto.

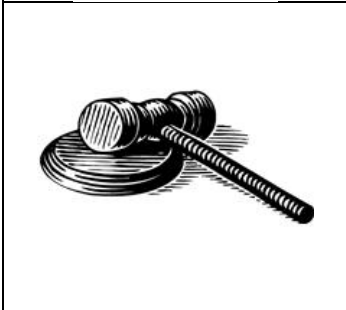
Luego **contesta** las siguientes preguntas con oraciones completas en inglés.

	<p>Who are the main characters in this act?</p> <hr/> <p>The main characters are: John and Elizabeth Proctor, Mary Warren, Reverend Hale, Giles Corey, Francis Nurse, Ezekiel Cheever, and Marshal Herrick.</p> <hr/> <hr/> <hr/>
	<p>Where does the action take place? (there may be more than one setting)</p> <hr/> <p>The action takes place in the Proctors' house.</p> <hr/> <hr/> <hr/>
	<p>Summarize the action, including any plot twists:</p> <hr/> <p>Elizabeth Proctor says fourteen people have been arrested for witchcraft, based on what Abigail and the other girls said. she urges John to testify that the girls are frauds. They quarrel over his previous affair with Abigail. Mary gives Elizabeth a small doll and says those who confess will not be hanged. Elizabeth says that Abigail will accuse her because she wants her dead. Hale comes to test the Proctors. Elizabeth is arrested.</p> <hr/> <hr/> <hr/>
	<p>Examples of noteworthy dialogue or stage directions:</p> <hr/> <p>Cheever: Why—he draws out a long needle from the poppet—it is a needle! Herrick, Herrick, it is a needle!</p> <hr/> <hr/> <hr/>



Allusions to the Bible:

Hale: Do you know your Commandments, Elizabeth?



How does this part of the drama act as an extended metaphor for McCarthyism?

People are giving false evidence. It is causing a fervor of  
mistrust and accusations are increasing.

Create an exciting newspaper article about the most important event in this act. Focus on the facts of who, what, where, when, why, and how, but make the news sound shocking so that people want to read it.

Headline:

(Example) THREE ARRESTED FOR WITCHCRAFT

Last night, our own dear Martha Corey, Rebecca Nurse, and Elizabeth Proctor were arrested

last night on charges of witchcraft. They were taken away in chains over the protests of their

husbands who swore their innocence and demanded justice. Goody Nurse was arrested for

the supernatural murders of Goody Putnam's seven babies, who died when they were only

one day old. Goody Corey was accused of placing a black curse on Mr. Walcott, which

causes all of his pigs to die. And, Goody Proctor's charges are the most shocking of all. She

was found in possession of a doll with a needle stuck in its stomach. That very night, young

Abigail Williams was stricken with abdominal pain, and a needle was found lodged in her

belly. Marshal Herrick and Ezekiel Cheever had no choice but to arrest her as well. The

honorable Reverend Hale witnessed the discovery of the needle himself, which is irrefutable

evidence. Oh, to think that the Devil has taken control of so many upstanding Christians in

our humble town!

# AUTOEVALUACIÓN

*The Crucible, Act III, by Arthur Miller*

**Directions:** Read the questions carefully. **Circle** the best answer.

1. What can the audience infer from Judge Hathorne's questioning of Martha Corey at the beginning of Act III?

- A. The court is determined to uncover the truth at any cost.
- B. Martha Corey's love of reading is the source of the accusations against her.
- C. The court presumes that anyone accused of witchcraft is guilty.
- D. Even the most respected citizens have come under suspicion.

2. What is Proctor's main purpose in bringing Mary Warren to court?

- A. to strengthen her character
- B. to discredit Reverend Parris
- C. to get revenge on Abigail
- D. to save his wife from condemnation

3. Which character uses the logical fallacy ad hominem, making personal attacks on the integrity of witnesses?

- A. Herrick
- B. Parris
- C. Danforth
- D. Hathorne

4. Which type of character is represented by Ezekiel Cheever?

- A. the naive witness who harms others by cooperating in an unjust process
- B. the witness who uses the investigation as an instrument of personal vengeance
- C. the witness who suffers for his refusal to incriminate others
- D. the public figure who misuses the power of office

5. What motivates Hale's attempt to intervene on behalf of Proctor?

- A. Hale's admiration for the Proctors
- B. Hale's commitment to seeking the truth
- C. Hale's questioning of Danforth's integrity
- D. Hale's dislike of Parris



6. What development causes Mary Warren to recant her confession and rejoin Abigail and the other girls?

- A. John Proctor's confession of his relationship with Abigail
- B. Judge Danforth's persistent questions
- C. the confusion about Elizabeth Proctor's "poppets"
- D. Abigail's pretending to be attacked by Mary's spirit

7. Why is the phrase "out of her infinite charity" in the following passage an example of verbal irony?

Mary Warren, *screaming at him*: No I love God; I go your way no more. I love God, I bless God. *Sobbing, she rushes to Abigail*. Abby, Abby I'll never hurt you more! *They all watch, as Abigail, out of her infinite charity, reaches out and draws the sobbing Mary to her, and then looks up to Danforth.*

- A. It contradicts the audience's knowledge about Abigail's true nature.
- B. It presents a piece of information of which the audience is not aware.
- C. It emphasizes Abigail's ability to be forgiving under stress.
- D. It reveals Abigail's weakening condition.

8. Which of the following pairs of categories would be the least useful way of classifying the characters in *The Crucible*?

- A. Christian and non-Christians
- B. accusers and accused
- C. believers in witchcraft and nonbelievers in witchcraft
- D. liars and truth-tellers

9. A *contentious* person is someone who is prone to:

- A. helpfulness
- B. disagreements
- C. laziness
- D. accidents

10. Which of the following would be most typical of an author who craves *anonymity*?

- A. He appears frequently on television talk shows.
- B. His picture appears on the back cover of his books.
- C. He delivers numerous public lectures throughout the year.
- D. He writes under a pseudonym (false name)

# Actividad 21

## TAREA DE RENDIMIENTO # 1:

Registro de lectura dramática de *The Crucible* de Arthur Miller

Ya llenaste el Registro de lectura dramática del primero al cuarto actos de *The Crucible*. Ahora elige **las mejores dos páginas de los dos actos** y entrégaselas a tu maestro como evaluación alternativa. Elige las páginas más completas en que hayas contestado minuciosamente cada sección. Revisa cada página como si fueras el maestro, y utiliza el sistema de calificación que utilizará tu profesor y que aparece a continuación. Para calificar, los maestros se fijarán en que el registro de lectura esté completo y en el nivel de esfuerzo.

1. Personajes principales: ¿Pusiste los nombres y apellidos de los personajes principales de cada acto?
2. Escenario: ¿Pusiste dónde se desarrolla la acción?
3. Resumen: ¿Mencionaste los puntos de la trama, incluyendo los posibles giros del argumento?
4. Diálogo importante o acotaciones: ¿Citaste los diálogos, las descripciones o acciones más importantes de cada acto?
5. Alusiones bíblicas: ¿Señalaste algún fragmento o verso bíblico mencionado en el acto?
6. Macartismo: ¿Encontraste alguna relación entre la trama y las audiencias HUAC / McCarthy?
7. Artículo de prensa: ¿Adaptaste los acontecimientos más importantes para escribir un artículo del periódico?

Sistema de calificación del maestro ¿El estudiante...	Puntos obtenidos	¿Cumple con las expectativas o repite la evaluación?
...identifica con precisión los <b>personajes principales</b> y los <b>escenarios</b> ?	/3	
...presenta <b>resúmenes</b> breves pero detallados sobre los acontecimientos importantes?	/3	
... <b>diálogo o acotaciones importantes</b> , descubre <b>alusiones bíblicas</b> y encuentra vínculos con el <b>macartismo</b> .	/3	
...redacta <b>artículos de prensa</b> emocionantes que se centran en hechos y acontecimientos importantes.	/3	
... <b>utiliza un lenguaje formal, y una ortografía y gramática correctas</b> , según corresponda a la tarea?	/3	

Total de puntos: \_\_\_\_/15

## Apéndice F

Ocho principios comunes entre los planes de estudio	Cómo utiliza el Departamento de Planes de Estudio los Principios en los Nuevos Cursos
Desarrollar un conocimiento sólido de los contenidos	El contenido se imparte con experiencias de aprendizaje interesantes, utilizando estrategias de enseñanza como organizadores gráficos, enseñanza secuencial, conceptos importantes, andamiaje, ajustes, repaso de vocabulario, investigación independiente y toma de notas.
Comprender y criticar	Los estudiantes aprenden a citar evidencia textual para apoyar el análisis de fuentes primarias y secundarias; identifican las ideas centrales de un texto y proporcionan un resumen claro y preciso; analizan una serie de eventos y determinan su causa; y relacionan los hechos con las teorías, investigaciones o el conocimiento histórico.
Valorar y participar en argumentos a partir de la evidencia	El plan de estudios hace hincapié en el pensamiento y el análisis riguroso, no en adivinar las respuestas. Los estudiantes tienen varias oportunidades para presentar sus propias teorías para responder preguntas abiertas. Pero deben fundamentar sus ideas y argumentos con la evidencia de los textos o de su propia investigación.
Razonar de forma abstracta y cuantitativa	A los estudiantes se les pide que <u>interpreten</u> y <u>produzcan</u> medios abstractos y cuantitativos, incluyendo obras de arte, patrones, cuadros, gráficas, líneas de tiempo, poemas y símbolos.
Crear argumentos viables y cuestionar el razonamiento de otros	Los estudiantes aprenden a evaluar a un autor o punto de vista, a razonar y a usar las evidencias y retórica, incluyendo las técnicas de persuasión positivas y las falacias lógicas. Deben presentar la información, los resultados, y las pruebas en forma oral y escrita. Las conferencias permiten que los maestros den retroalimentación para que los estudiantes puedan aprender a fortalecer sus argumentos y críticas.

<p>Desarrollar explicaciones y dar soluciones</p>	<p>El plan de estudios anima a los estudiantes a desarrollar análisis originales y crear respuestas únicas sobre lo que están aprendiendo. La lógica y las habilidades para resolver problemas se cultivan a través de la participación, las tareas realistas de rendimiento y las oportunidades de investigación pertinentes, atractivas y desafiantes. Se diseñan actividades, preguntas y proyectos para aprovechar las habilidades de pensamiento de orden superior (Taxonomía de Bloom) y la profundidad de los conocimientos (DOK de Webb).</p>
<p>Obtener, evaluar y comunicar información</p>	<p>Los estudiantes aprenden a presentar información, resultados y evidencia de apoyo, de tal manera que el público pueda seguir su línea de pensamiento y que la organización, el desarrollo y el estilo sean apropiados para la tarea, el propósito y la audiencia. Los estudiantes hacen uso estratégico de los medios digitales y proyectan datos para expresar la información y mejorar la comprensión. Adaptan el habla o la escritura a una variedad de contextos y tareas comunicativas.</p>
<p>Utilizan los medios tecnológicos y digitales estratégica y hábilmente</p>	<p>El plan de estudios enfatiza el acceso, el uso, la administración y la evaluación de la información; la comprensión de las cuestiones éticas y la prevención del plagio; el análisis de los mensajes de los medios de comunicación, sus propósitos, y el potencial que tienen para influir en las creencias y los comportamientos; el uso de tecnología como una herramienta eficaz de investigación, organización, evaluación y comunicación.</p>

# Apéndice G

Nombre del estudiante: \_\_\_\_\_ Número ISIS: \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_  
*Paquete de solicitud de reclasificación (RSP) - Portada*

## Lista de control del coordinador de CELDT (EVALUACIÓN)

Centro/Chárter \_\_\_\_\_

Coordinador CELDT \_\_\_\_\_

Fecha \_\_\_\_\_ **PARA USO DE LA EVALUACIÓN:**

### **PASO 1: Resultado de la prueba para determinar la idoneidad**

- Los coordinadores de las pruebas CELDT enviarán una hoja de cálculo de Excel sobre la idoneidad a Marcy y Dawn en el Departamento de ELD.
- El Coordinador de Sitio de CELDT deberá llenar la columna de resultados de STAR Renaissance y devolverla a [jenniferrivera@emsofl.com](mailto:jenniferrivera@emsofl.com). Después, los examinadores notificarán a los Coordinadores del Centro sobre los próximos pasos en el proceso de reclasificación.

### **PASO 2: Recopilar y revisar documentos**

- Formulario de reclasificación de los estudiantes de inglés **totalmente lleno**
- Profesor/Tutor/SGI/notas (se pueden presentar páginas adicionales)

### **PASO 3: Envío de documentos a Evaluación**

- Escanee y envíe todos los documentos anteriores a [jenniferrivera@emsofl.com](mailto:jenniferrivera@emsofl.com).
- Espere la aprobación de Evaluación, ya que tal vez solicitemos información adicional.

### **PASO 4: Idoneidad**

- Se le notificará si el estudiante es idóneo o no:
- Si se aprueba al estudiante, recibirá la **Carta # 1 de Notificación a los padres**

### **PASO 5: Carta # 1 de Notificación a los padres**

- Ya que se haya llenado y entregado la **Carta # 1 de Notificación a los padres**, devuelva el talón firmado de la misma.
- Envíelo a [jenniferrivera@emsofl.com](mailto:jenniferrivera@emsofl.com).

### **PASO 6: Carta # 2 de Notificación a los padres (si se necesita)**

### **PASO 7: Reunión con los padres**

- Durante la reunión los padres, se analiza el Proceso de Reclasificación (lo que significa para el estudiante o ejemplos de por qué el estudiante es idóneo para la reclasificación).
- El maestro debe transcribir notas detalladas durante la reunión.
- Envíe las notas transcritas a [jenniferrivera@emsofl.com](mailto:jenniferrivera@emsofl.com).

### **PASO 8: Revisión final y Carta de Determinación Final**

- El Coordinador de las pruebas CELDT hará una revisión final y decidirá si este estudiante es realmente idóneo para la Reclasificación.
- Si se aprueba al estudiante para su Reclasificación, tendrá que enviar la Carta Final.
- Carta de Determinación para casa (Copia)
- Devuelva la Carta de Determinación Final a [jenniferrivera@emsofl.com](mailto:jenniferrivera@emsofl.com).

### **PASO 9: Archivo de documentos**

- Guarde copias **ORIGINALES** de los documentos archivados en el **expediente individual de los estudiantes**.
  - Formulario de reclasificación de los estudiantes de inglés
  - Resultados de la prueba STAR Renaissance
  - Cartas 1 y 2 de Notificación a padres (**Ambas partes si así se requiere**)
  - Notas transcritas
  - Carta de Determinación Final

- Fecha en la que se recibieron los resultados de la prueba STAR Renaissance del Coordinador \_\_\_\_\_
- Coordinador notificado (idóneo/no idóneo) \_\_\_\_\_
- Fecha de recepción del formulario ELRF \_\_\_\_\_
- Fecha de envío de la Carta de Notificación para Padres al Coordinador \_\_\_\_\_
- Carta de Notificación para Padres (fecha en que se recibió el talón de la misma) \_\_\_\_\_
- Fecha de la reunión con los padres \_\_\_\_\_
- Fecha de recepción de las notas transcritas \_\_\_\_\_
- Fecha de devolución de la segunda Carta de Notificación para Padres al centro de Evaluación \_\_\_\_\_

- Resultados de la prueba STAR Renaissance
- Formato ELRF completamente llenado + Notas
- Carta de Determinación Final
- Notas transcritas
- Página de la portada firmada por el Coordinador

Iniciales del Examinador: \_\_\_\_\_ FECHA: \_\_\_\_\_

Iniciales del Coordinador de evaluación:

\_\_\_\_\_ FECHA: \_\_\_\_\_

### **NOTAS DE EVALUACIÓN:**

**Idóneo:** S/N

**Documentos pendientes:** ELRF, NOTAS, RESULTADOS DE STAR REN, CARTA A PADRES 1, CARTA A PADRES 2 Y NOTAS TRANSCRITAS

**Hoja de Excel actualizada:** S/N

Fecha de devolución (para revisiones): \_\_\_\_\_

Fecha de seguimiento: \_\_\_\_\_

Fecha completa del paquete (enviado al Coordinador): \_\_\_\_\_

Iniciales del Coordinador de la prueba CELDT: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Iniciales del Examinador: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

## Apéndice H

### Sample Parent/Guardian Notification Letter for Annual Assessment Results – English Learners Being Considered for Reclassification

#### First Notification



Opportunities For Learning  
Public Charter Schools

Dear Parents or Guardians:

State and federal laws require all school districts in California to give a state test of English proficiency each year to every student who is identified as an English learner. In California, the name of this test is the California English Language Development Test (CELDT). The results of the CELDT help to measure how each student is progressing toward proficiency in English in the areas of listening, speaking, reading, and writing.

Your child has been given the CELDT for the current school year, and the results are attached. Based on your child's performance on this test, **(student name)** may be reclassified as fluent English proficient (RFEP). In addition to the CELDT results, criteria used to make this decision include an evaluation of your child's academic performance by the teacher, your opinion and consultation as the parents or guardians about his/her proficiency in English, and your child's performance on Star Renaissance Reading Assessment.

You are invited to attend a special meeting at the school to discuss the reclassification process and the recommended program for your child. Please contact the school office at **(center number)** to schedule a meeting with your child's teacher, **(teacher name)**. Any questions about the CELDT or your child's results should also be directed to the same number.

We urge you to attend this important meeting and continue to be actively involved in your child's learning.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal / Principal Designee Date

**\*\*\*\*Please fill out the bottom portion of this letter and return it to the center your child attends.\*\*\*\***

-----Detach-----Here-----  
-----

Student Name: <type info>

ISIS Number: <type info>

Date of Birth: <type info>

Scheduled Appointment Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

Yes I will attend.

Please reschedule to:

Date \_\_\_\_\_

Time \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Parent Signature Date

# Muestra de la carta de notificación para el padre o tutor para la Evaluación Anual de Resultados: estudiantes de inglés a los que se les considera para la reclasificación

## Primera Notificación



Opportunities For Learning  
Public Charter Schools

Estimados padres de familia o tutores:

Las leyes estatales y federales requieren que todos los distritos escolares de California cada año apliquen una prueba estatal de dominio del inglés a todos los estudiantes identificados como estudiantes de inglés como segunda lengua (conocidos en inglés como *English learners*). En California esta prueba se llama Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (conocida como la prueba CELDT, por sus siglas en inglés). Los resultados de la prueba CELDT ayudan a medir el avance de cada estudiante en el dominio del inglés en las áreas de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y expresión escrita.

Su hijo(a) ha participado en la prueba CELDT correspondiente al presente año escolar, y los resultados están adjuntos. De acuerdo con el rendimiento que demostró en esta prueba, podrá ser reclasificado como estudiante con dominio competente del inglés (conocido en inglés como *reclassified fluent English proficient* o RFEP, por sus siglas en inglés). Además de los resultados de la prueba CELDT, los criterios usados para tomar esta decisión incluyen una evaluación del rendimiento académico de su hijo(a) realizada por el maestro, su opinión como padre o familia o tutor sobre la competencia de hijo(a) en inglés y el rendimiento del mismo en la Prueba de los Estándares Académicos de California en Letras Inglesas (conocida en inglés como *California English–Language Arts Standards Test*), la cual es aplicada como parte del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (conocido como el Programa STAR, por sus siglas en inglés).

Lo invitamos a una junta especial en la escuela para hablar acerca del proceso de reclasificación y el programa recomendado para su hijo(a) el **[put date in Spanish here]** a las **[put time in Spanish here]** en **[put location in Spanish here]**. Llame a la oficina de la escuela al **[put phone number here]** para confirmar su asistencia. Si tiene alguna pregunta sobre la prueba CELDT o los resultados de su hijo(a), llame al mismo número.

Esperamos que pueda asistir a esta importante junta y que continúe participando activamente en el aprendizaje de su hijo(a).

Atentamente,

\_\_\_\_\_  
Superintendente/Director

\_\_\_\_\_  
Fecha

**\*\*\*\*Por favor, llene la parte inferior de esta carta y devuélvala al centro al que su hijo(a) asiste.\*\*\*\***

-----Corte-----aquí-----  
-----

Nombre del estudiante: <type info>

Número ISIS: <type info>

Fecha de nacimiento: <type info>

Fecha de cita: \_\_\_\_\_

Hora: \_\_\_\_\_

Sí voy a asistir el

Por favor, reprogramar al

Fecha: \_\_\_\_\_

Hora: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma del padre o tutor Fecha

Final Determination Letter



Opportunities For Learning  
Public Charter Schools

Dear Parents or Guardians:

This letter is to inform you that your child has taken the California English Language Development Test (CELDT) during the 2015 Annual Assessment Testing Window. Based upon your child’s performance on this test, your child was evaluated to be reclassified as a Redesignated Fluent English Proficient (RFEP) student. In addition to the CELDT results, criteria used to make this decision included an evaluation of your child’s academic performance by OFY’s Language Assessment Team, your child’s performance on the Star Renaissance Reading Assessment, and parents/guardians opinion and consultation. As a result of the evaluation, your child will be reclassified as RFEP on by Options for Youth Public Charter Schools. This means your child is not required to test for CELDT at our school or any other school for the remainder of their education.

If you were unable to attend the parent consultation meeting, please sign below and return this letter to your student’s teacher as an acknowledgement that you agree with the above decision and waive further opportunities to attend a consultation meeting for Redesignation to Fluent English Proficient.

Please contact the Assessment Department at (626) 214-1823 with any questions or concerns.

Sincerely,

\_\_\_\_\_

Principal/Principal Designee

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Parent Signature

\_\_\_\_\_

Date





## Carta de Determinación Final

Estimados padres de familia o tutores:

Esta carta es para informarle que su hijo(a) ha realizado la Prueba de Dominio del Idioma Inglés de California (CELDT) durante la evaluación anual 2015. De acuerdo a los resultados, su hijo(a) se consideró para reclasificación como estudiante con dominio competente en el inglés (RFEP). Además de los resultados del CELDT, los criterios utilizados para tomar esta decisión incluyen una evaluación de desempeño de su hijo(a) por parte del Departamento de Evaluación de Idiomas de OFY, el rendimiento en la Prueba de Estándares de California de Inglés y Literatura (la cual forma parte del examen de comprensión de lectura Star Renaissance), así como su desempeño en el examen de Egreso de Escuelas de California (CAHSEE). Como resultado de la evaluación, su hijo(a) es elegible para ser reclasificado como RFEP el \_\_\_\_\_ por parte de las Escuelas Chárter Públicas Option for Youth. Esto significa que no está obligado a aprobar el CELDT en nuestra escuela o cualquier otra escuela por el resto de su trayectoria académica.

Si usted no pudo asistir a la reunión de consulta para padres, firme abajo y devuelva esta carta a la maestra de su hijo(a) para confirmar que usted está de acuerdo con la decisión anterior y no agendar otra reunión de consulta para el proceso de reclasificación como estudiante con dominio competente del inglés.

Póngase en contacto con el Departamento de Evaluación al (626) 214-1823 si tiene alguna pregunta o aclaración.

Atentamente,

Director/Representante del Director \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Firma del padre o tutor \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

## Apéndice I



Opportunities For Learning  
Public Charter Schools

EMS

### Formulario de reclasificación de los estudiantes de inglés

Información del estudiante (evaluación)	
Nombre del estudiante:	Nombre del maestro:
Fecha de nacimiento:	Escuela: <b>Oportunidades de Aprendizaje para las Escuelas Chárter Públicas</b>
Año escolar:	Chárter/Centro:
Nombre del padre o tutor:	Fecha de identificación inicial del estudiante de Inglés como Segunda Lengua:
Teléfono de casa:	Idioma principal:
Domicilio:	Número de identificación del estado:
Ciudad/Estado/Código Postal:	Número de identificación del estudiante:
Criterio # 1 (evaluación)	
<b>Evaluación del dominio del idioma inglés</b> (adjuntar copia del informe de calificaciones)	<b>Comparación del rendimiento en las habilidades de lectura</b> (adjuntar copia del informe de calificaciones)
<i>Requisitos: El nivel general de dominio debe ser 4 (avanzado básico) o 5 (avanzado), con calificaciones secundarias de 3 (intermedio) o superiores.</i>	
Fecha de la CELDT:	Fecha de la STAR Renaissance:
Calificaciones de la escala de la CELDT: (A continuación, circule el nivel)	Puntaje en la escala de lectura:
Nivel general _____ B    EI    I    EA    A	
Comprensión auditiva _____ B    EI    I    EA    A	
Expresión oral _____ B    EI    I    EA    A	
Lectura _____ B    EI    I    EA    A	
Lectura _____ B    EI    I    EA    A	
Criterio # 2 (maestro)	
<b>Evaluación del equipo de análisis lingüístico</b>	

**El estudiante también recibe los siguientes apoyos:**

- Clases con grupos reducidos       Servicios RSP       Orientación

(A continuación, circule el nivel)

**Nivel de dominio oral/escrito demostrado  
(Consulte la sección "habilidades y conductas en tres niveles de dominio")**

Principiante Intermedio Avanzado \* *Debe ser al menos Intermedio para considerarlo para la reclasificación*

**Nivel de las clases**  
Protegido Regular Avanzado \* *En la mayoría de las clases debe tener al menos regular para considerarlo para reclasificación*

Nivel de dominio oral/escrito/de lectura demostrado

PRI INT AV.  
N. ER.

Nivel de clases:

Pro Reg Av.  
t. .

**Notas de la evaluación del equipo de análisis lingüístico:**

### Autorización de la Administración Escolar

Se recomienda que el estudiante sea reasignado a RFEP: Sí  No

### Firmas

Notificación a los padres # 1:	_____	Notificación a los padres # 2	_____
	(Fecha de envío)		(Fecha de envío)
Maestro:	_____	Fecha:	_____
Firma del subdirector:	_____	Fecha:	_____
Firma del padre:	_____	Fecha:	_____
Firma del coordinador de la prueba:	_____	Fecha:	_____

### Informe de los avances (maestro)

*\* Los distritos escolares deben supervisar el desempeño de los alumnos durante dos años después de la reclasificación de conformidad con las regulaciones de California existentes y la ley federal Que ningún niño quede rezagado (NCLB) de 2001.*

Seguimiento de los avances del estudiante después de la reasignación (12 meses)

Satisfactorio  Insatisfactorio\*  Fecha: \_\_\_\_\_

Maestro: \_\_\_\_\_ Aprobación del subdirector: \_\_\_\_\_

Seguimiento de los avances del estudiante después de la reasignación (24 meses)

Satisfactorio  Insatisfactorio\*  Fecha: \_\_\_\_\_

Maestro: \_\_\_\_\_ Aprobación del subdirector: \_\_\_\_\_

\* Si los avances no son satisfactorios, consulte al equipo del tutor de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua para obtener recomendaciones.

**Comentarios**

adicionales:

--

## Apéndice J

Estado de California  
Comisión para la Acreditación de Maestros  
1900 Capitol Avenue  
Sacramento, CA 95811-4213  
Correo electrónico: [credentials@ctc.ca.gov](mailto:credentials@ctc.ca.gov)  
Sitio web: [www.ctc.ca.gov](http://www.ctc.ca.gov)

### ENSEÑANZA A ESTUDIANTES DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA

Este folleto proporciona un resumen de los documentos emitidos por la Comisión que autorizan la enseñanza a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua. Si desea información completa sobre las autorizaciones y requisitos de estos documentos, consulte la página web de la Comisión.

#### Requisitos para la Enseñanza de los estudiantes de inglés

Un maestro al que se asigna para impartir cualquiera de los siguientes servicios debe ser titular de una autorización apropiada para dar clases a los estudiantes.

- Enseñanza para el Desarrollo lingüístico en inglés (ELD)
- Estrategias de formación académica especialmente diseñadas en inglés (SDAIE)
- Impartición de contenido en la primera lengua
- Enseñanza para el Desarrollo lingüístico de la primera lengua

El cuadro 1 (p. 3) enlista los documentos emitidos por la Comisión que autorizan estas clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua.

#### Documentos que actualmente emite la Comisión y que autorizan la enseñanza a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua

##### **Títulos docentes autorizados para las clases de Inglés como Segunda Lengua o Bilingües**

Todos los candidatos a maestros admitidos en un Programa de Títulos Docentes para Impartir Una o Varias Materias en California al 1º de julio de 2002, o posteriormente completan el trabajo del curso para estudiantes de Inglés como Segunda Lengua autorizado de conformidad con el Proyecto de Ley 1059 cap. 711, estatutos 1999). En junio de 2006, se incluyó una autorización sobre los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua en el curso para obtener el Título de Especialista en Educación. Estas personas obtienen un título para impartir clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua directamente en su título docente. Las personas interesadas en la obtención de una autorización bilingüe junto con su programa de títulos deben comunicarse con un colegio o universidad con un programa de autorización bilingüe aprobado por la Comisión. Las personas capacitadas en un estado distinto a California deben cumplir con los requisitos para la autorización para impartir clases bilingües o clases para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, según se indica a continuación.

##### **Autorización para impartir clases a estudiantes de Inglés como Segunda Lengua/Certificados CLAD y autorizaciones bilingües**

Los requisitos para la autorización para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o clases de Desarrollo Intercultural, Lingüístico y Académico (CLAD, por sus siglas en inglés) pueden cumplirse si se realiza el trabajo del curso mediante un Programa de Maestros para los Estudiantes de Inglés como Segunda Lengua (CTEL, por sus siglas en inglés), se aprueban los exámenes aprobados por la Comisión, o con una combinación de exámenes y trabajos del curso. La autorización Bilingüe puede obtenerse aprobando los exámenes correspondientes aprobados por la Comisión, cursando un programa bilingüe aprobado por la Comisión, o con una combinación de los exámenes y los trabajos del curso. Las personas deben contar con un título válido obligatorio en su expediente al momento de la emisión de cualquiera de estas autorizaciones. La información relativa a los requisitos específicos se puede encontrar en el folleto de Autorización para impartir cursos a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua / Certificado CLAD, CL-628C, folleto de Autorización Bilingüe, CL- 628B y Correspondencia Codificada 10-07.

##### **Títulos de Especialista Intercultural Bilingüe**

Para obtener el Título de Especialista Intercultural Bilingüe se necesita contar con un título válido obligatorio y cursar el Programa de Especialista Intercultural Bilingüe aprobado por la Comisión. El título autoriza a quien lo

ostente a impartir ELD y a clases en departamentos y autónomas a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua en la lengua meta correspondiente o en los programas de desarrollo del idioma Inglés. Las personas capacitadas en un estado distinto a California deben buscar asesoría y contar con la recomendación de un colegio o universidad de California con un programa aprobado por la Comisión.



CL-622 1/15

Página 1 de 3

### **Títulos docentes autorizados como becarios universitarios para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o Bilingües**

Las personas interesadas deben ponerse en contacto con una universidad con un programa de becarios aprobado por la Comisión para obtener el Título de Docente en Varias Materias, en Docente en Materia Única o Especialista en Educación, con autorización para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua para conocer los requisitos de admisión. Aquellos que buscan una autorización bilingüe debe comunicarse con el patrocinador del programa aprobado por la Comisión para conocer los requisitos específicos. Cuando finalice un programa de becarios, el solicitante deberá obtener la recomendación formal de la institución para obtener la certificación completa. Para obtener una lista de los colegios y universidades con programas de becarios de la Comisión aprobados, consulte el folleto de Títulos de becarios universitarios, CL-402A.

### **Títulos docentes autorizados como becarios distritales para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o Bilingües**

El título docente autorizado como becario distrital es una opción para obtener un título de maestro. En el programa, una persona puede obtener la autorización para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o clases bilingües. Si desea conocer los requisitos específicos y la información de contacto, consulte el folleto de título docente autorizado como becario distrital, CL-707B.

### **Permisos de emergencia CLAD/autorizaciones bilingües**

Los permisos de emergencia para dar clases de Desarrollo Intercultural, Lingüístico y Académico (CLAD) y las autorizaciones bilingües (BL, por sus siglas en inglés) solo están disponibles si lo solicita la agencia empleadora. Si desea buscar un empleo con un permiso de emergencia, póngase en contacto con su empleador para obtener más información. El titular debe contar con un título válido obligatorio en su expediente al momento de la emisión de cualquiera de estas autorizaciones. Los permisos de emergencia pueden reeditarse a un solicitante dos veces, con un máximo autorizado de tres años de servicio si se cumplen los requisitos completos para el certificado para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua, clases de Desarrollo Intercultural, Lingüístico y Académico (CLAD) o clases bilingües. La información relativa a los requisitos específicos se puede encontrar en el folleto de permisos de emergencia para dar clases de Desarrollo Intercultural, Lingüístico y Académico (CLAD) y las autorizaciones bilingües, CL-5330-CLAD-BL.

### **Autorización de becario temporal**

Las autorizaciones de becario temporal como Docente en Varias Materias, Docente en Materia Única o Especialista en Educación, con autorización para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o autorización bilingüe solo están disponibles si lo solicita la agencia empleadora. Si desea buscar un empleo con este permiso, póngase en contacto con su empleador para obtener más información. La información relativa a los requisitos específicos se puede encontrar en el folleto de Autorización de becario temporal, CL-856.

### **Autorizaciones para el personal a corto plazo**

Las autorizaciones de personal a corto plazo como Docente en Varias Materias, Docente en Materia Única o Especialista en Educación, con autorización para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o autorización bilingüe solo están disponibles si lo solicita la agencia empleadora. Si desea buscar un empleo con este permiso, póngase en contacto con su empleador para obtener más información. La información relativa a los requisitos específicos se puede encontrar en el folleto de Autorización para el personal a corto plazo, CL-858.

### **Certificados de finalización de desarrollo del personal**

El Certificado de finalización de desarrollo del personal autoriza a su titular a dar clases de Estrategias de formación académica especialmente diseñadas en inglés (SDAIE) para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua en el contenido de la materia y el nivel de año escolar que aparezcan en su título obligatorio. El titular debe contar con un título válido obligatorio en su expediente al momento de la emisión de cualquiera de estas autorizaciones. La información relativa a los requisitos actuales se puede encontrar en el folleto del Certificado de finalización de desarrollo del personal, CL-824.

*Referencia: California Education Code, Sections 44203 and 44253.2 through 44253.10; and Title 5, California Code of Regulations, Sections 80015 through 80016, 80021 and 80021.1, 80024.1 through 80024.2.1, 80024.7, and 80024.8*





Cuadro 1

Títulos, certificados, permisos y autorizaciones complementarias que emite la Comisión y que autorizan la enseñanza a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua<sup>1</sup>

## Tipos de enseñanza autorizados

Documento	ELD <sup>2</sup>	SDAIE <sup>2</sup>	Enseñanza en el idioma principal
Título docente para impartir una o varias materias con autorización para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o énfasis en CLAD	■	■	
Título docente para impartir una o varias materias con autorización bilingüe o énfasis en BCLAD	■	■	■
Título docente de especialista en educación con autorización para dar clases de Inglés como Segunda Lengua	■	■	
Título de Especialista Intercultural Bilingüe	■	■	■
Certificado CLAD	■	■	
Autorización bilingüe	■	■	■
Certificado de especialista en desarrollo del lenguaje (LDS, por sus siglas en inglés)	■	■	
Certificado BCLAD <sup>3</sup>	■	■	■
Certificado de competencia bilingüe (BCC, por sus siglas en inglés) <sup>3</sup>	■	■	■
Título docente general <sup>3</sup>	■		
Autorización complementaria en Inglés como Segunda Lengua (ESL, por sus siglas en inglés) o Introducción a ESL <sup>5</sup>	■		
Título docente autorizado como becario universitario con autorización para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua o énfasis en CLAD	■	■	
Título docente autorizado como becario universitario con autorización bilingüe o énfasis en BCLAD	■	■	■
Título docentes autorizado como becario distrital para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua	■	■	
Título docente autorizado como becario distrital con autorización bilingüe o énfasis en BCLAD	■	■	■
Título de educación técnica para impartir los cursos designados a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y cursos SDAIE 7		■	
Permiso de emergencia CLAD	■	■	
Permiso de emergencia BL	■	■	■
Autorización de becario temporal/Autorización para el personal a corto plazo para dar clases a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua	■	■	
Autorización de becario temporal/Autorización para el personal a corto plazo con autorización bilingüe <sup>8</sup>	■	■	■
Certificado de finalización de desarrollo del personal <sup>4</sup>	■	■	
Certificado de finalización de desarrollo del personal (SB 1969) <sup>4,6</sup>	■	■	

<sup>1</sup> Algunas de las autorizaciones tienen restricciones relacionadas con el nivel de año escolar y la materia. Consulte el folleto apropiado o llame a la Comisión para obtener información completa sobre la autorización de un documento.

<sup>2</sup> ELD..... Enseñanza para el Desarrollo lingüístico en inglés

SDAIE ..... Estrategias de formación académica especialmente diseñadas en inglés

Enseñanza en el idioma principal ..... Impartición de contenido en la primera lengua y enseñanza en el idioma principal

<sup>3</sup> Ya no se emite pero puede renovarse. Aunque existe la posibilidad de que se asigne legalmente al titular para enseñar ELD, la Comisión no lo recomienda a menos que el titular tenga las habilidades o la capacitación en la enseñanza de ELD.

<sup>4</sup> La opción que autoriza la enseñanza de ELD en los años escolares, lugares y áreas que aparecen en el título se aplica solo a los maestros que ostenten títulos como Docentes en Varias Materias, Docentes en Materia Única o Especialistas en Educación. La fecha de vencimiento de esta opción era el 1º de enero de 2008. Consulte la correspondencia codificada 07-16. Algunas de las autorizaciones tienen restricciones con base en los métodos utilizados para cumplir con los requisitos para el certificado. Autoriza las clases SDAIE solo a los titulares de diplomas de educación técnica para impartir los cursos designados, títulos de enseñanza de materias especiales y títulos de servicios con autorización para clases especiales.

<sup>5</sup> Ya no se emiten pero los titulares pueden seguir utilizando estos documentos.

<sup>6</sup> Nunca dio lugar a la emisión de un certificado. La Comisión únicamente fungió como depositaria de la información de la finalización del programa.

<sup>7</sup> Se aplica solo al *Título de educación técnica para impartir los cursos designados a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua y cursos SDAIE*. El programa de certificación preliminar CTE de cinco años no incluye cursos SDAIE ni proporciona autorización de SDAIE.

<sup>8</sup> Se puede emitir con autorización bilingüe cuando va acompañada de una prueba de dominio de la lengua meta

**Visite el sitio web de la Comisión en [www.ctc.ca.gov](http://www.ctc.ca.gov)**

**CL-622 1/15**



**Página 3 de 3**

**Apéndice K**

<p><b>Programa principal de Inglés como Segunda Lengua Componentes</b></p>	<p><b>Preguntas principales para la puesta en marcha - ¿Contamos con un sistema para verificar que...</b></p>
<p><b>Identificación y evaluación iniciales</b></p>	<p>Sí No  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ...todos los estudiantes hayan realizado una encuesta del idioma en el hogar?  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ...se hayan presentado las evaluaciones de CELDT y de dominio de L1 de acuerdo con las directrices?  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ...la notificación de los resultados a los padres y la colocación en el programa se encuentren en el expediente?                      Importante: El equipo IEP determina la colocación de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua en la Educación Especial. No se requiere ninguna carta a los padres.</p>
<p><b>Enseñanza del idioma inglés</b></p>	<p>Sí No  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿Todos los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua reciban los cursos de ELD apropiados para su nivel de dominio del Inglés, según el plan de estudios de ELD basado en los estándares?  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿Los maestros supervisen los avances del ELD en curso?  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿Los cursos de ELD se organizan de acuerdo con la recomendación del Distrito?  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿La información de los avances indica que ____% de todos los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua con nivel CELDT avanzan 1 nivel cada año?  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿Existe un plan de regularización de ELD para ayudar a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua a acelerar sus avances en el ELD?                      Importante: Las metas de ELD para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua que reciben servicios de educación especial deben describirse en el IEP.</p>
<p><b>Acceso al plan de estudios principal</b></p>	<p>Sí No  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿TODOS los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua reciban los servicios del programa del Plan Maestro adecuados (enseñanza en L1 Instrucción, SDAIE o apoyo en L1) para su año escolar a fin de garantizar la enseñanza al nivel del año escolar con base en los estándares?                      ¿La información de los logros indica que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua están aprendiendo el contenido académico al nivel de su año escolar?  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿Todas las áreas de habilidades secundarias de los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua con niveles CELDT <b>EA-A</b> se encuentran por lo menos en el nivel intermedio?  <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿Existe un plan de regularización para ayudar a que los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua se recuperen de cualquier retraso académico?</p>

<b>Personal</b>	<p>Sí No</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Todos los maestros que imparten cursos de ELD / SDAIE a los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua tienen BCLAD/BCC, CLAD/LDS, SB1969/SB395 o están inscritos en cursos que les permitan obtener la autorización apropiada?</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿ Todos los maestros que imparten el plan de estudios principal tienen BCLAD/BCC o están inscritos en cursos que les permitan obtener la autorización apropiada?</p>
<b>Participación de los padres</b>	<p>Sí No</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿ Existe un mínimo de seis talleres informativos para los padres o tutores durante todo el año?</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ¿ Los talleres para los padres o tutores se concentran en programas y servicios para los estudiantes de Inglés como Segunda Lengua?</p>